

Common diagnostic / Diagnostique commun

Diagnostic of actions done by partners of ELISSE project / Diagnostique des actions réalisées par les partenaires du projet ELISSE (Workpackage 1 – Activity / Activité O.1.2)

This diagnostic is made by partners of the project and **its goal is to complete the diagnostic which has been done during the exploration phase (2016-2017). This form and the analyses of its content participate to do:**

- **the recommendations for the all project;**
- **the expectations/specifications for preparation of the 2 trainings that we will organize in Portugal and Italia (beginning of 2018).**

This diagnostic is a “picture of the situation” in each school/university (a “state of the art”). It aims:

- to list succinctly the different tools and actions that partners use;
- to share the result of your perception/analyse of the situation in your school;
- to collect other important information linked with our subject (linked with the 3 following items).

The contents in the form is linked with minimum one of the following items:

- 1. Interculturality and intercultural skills (Actions A);**
- 2. Support to students for international internships (Actions B);**
- 3. ICT, distance learning and use of e-learning tools (Actions C).**

This document is made with all the elements which have been collected from partners.

After each part of the questionnaire, a brief French/English summary of the main ideas has been done. Those summaries are highlighted in grey.

This document is made in 2 parts: a table form and a list of 4 groups of questions:

1st part: table

In the table form, if there's an "operational link" between 2 different actions, action is written into 2 different columns. There is "operational link" when actions are clearly done in a common goal.

For example: in case of your school offers an intercultural course for all your social work students (Column: "Action A"), if the focus is not especially on international internships (Column: "Action B"), or if it doesn't use e-learning tools (Column: "Action C"), there is not any "operational link". At the opposite, an intercultural course for students who prepare an international internship shows that there is an "operational link" between those 2 actions (Column: "Action A and B"). In that 2nd situation, you can write this action into 2 columns: A and B.

In the 3 columns "Actions", partners answer to those following questions:

- What we do?
- and how we do it?

In those columns, are presented: paper-tools, numerical tools, concrete tools (objects, games...), human tools (different persons that help in the process), etc.

In the column "Comments", partners answer to this following question:

- Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?

2nd part: groups of questions

Added to the table form, in a second part of the document, partners answer to 4 groups of questions:

- Contents that concern intercultural competencies;
- Importance to precise the supervision process;
- References that you have in intercultural training: books revues, articles, websites, films, video, etc.
- Importance to observe the student attitude in the intercultural practice experience.

Ce diagnostic est réalisé par les partenaires du projet et **son objectif est de finaliser le diagnostic qui a été réalisé durant la phase d'exploration (2016-2017). Ce formulaire et les analyses de son contenu participent à faire :**

- **les recommandations pour l'ensemble du projet ;**
- **les attentes/cahiers des charges pour la préparation des 2 formations que nous organiserons au Portugal et en Italie (début 2018).**

Ce diagnostic est un « état des lieux » dans chaque école/université (un « état de l'art »). Son objectif est de :

- dresser une liste succincte des différents outils et actions utilisés par les partenaires ;
- partager le résultat de votre perception/analyse de la situation dans votre école ;
- collecter d'autres informations importantes liées à notre sujet (liées aux 3 éléments suivants).

Le contenu du formulaire est lié avec au moins un des éléments suivants :

1. **Interculturalité et compétences interculturelles (Actions A) ;**
2. **Soutien aux étudiants pour les stages internationaux (Actions B) ;**
3. **TIC, apprentissage à distance et utilisation d'outils d'apprentissage en ligne (actions C).**

Ce document est fait avec l'ensemble des éléments qui ont été recueillis auprès des partenaires.

Après chaque partie du questionnaire, un bref résumé français / anglais des idées principales a été fait. Ces résumés sont surlignés en gris.

Ce document est fait en 2 parties : un tableau et une liste de 4 groupes de questions :

1^{ère} partie: tableau

Dans tableau, s'il existe un « lien opérationnel » entre deux actions différentes, l'action est écrite dans deux colonnes différentes. Il y a un « lien opérationnel » lorsque les actions sont clairement effectuées dans un but commun.

Par exemple : dans le cas où votre école offre un cours interculturel pour tous vos étudiants en travail social (Colonne: "Action A"), si l'accent n'est pas particulièrement sur les stages internationaux (Colonne: "Action B"), ou s'il utilise des outils d'apprentissage en ligne (colonne "Action C"), il n'y a pas de « lien opérationnel ». A l'inverse, un cours interculturel pour les étudiants qui préparent un stage international montre qu'il existe un « lien opérationnel » entre ces deux actions (colonne: "Action A et B"). Dans cette deuxième situation, vous pouvez écrire cette action dans les 2 colonnes : A et B.

Dans les 3 colonnes « Actions », les partenaires répondent aux questions suivantes :

- Que faisons-nous ?
- et comment le faisons-nous ?

Dans ces colonnes, sont présentés : des outils papier, des outils numériques, des outils concrets (objets, jeux ...), des outils humains (différentes personnes qui aident dans le processus), etc.

Dans la colonne « Commentaires », les partenaires répondent à la question suivante :

- Pourquoi nous le faisons et pourquoi nous le faisons comme ça (quelle est la philosophie sous vos actions, etc.) ?

2^{ème} partie : groupes de questions

Dans une seconde partie du document, les partenaires répondent à 4 groupes de questions :

- Les contenus qui concernent les compétences interculturelles ;
- L'importance du processus de supervision ;
- Références que vous avez dans la formation interculturelle : revues de livres, articles, sites web, films, vidéos, etc.
- L'importance d'observer l'attitude des étudiants dans l'expérience de la pratique interculturelle.

1st part of the questionnaire: the table form

ESEPF – Porto Portugal				
	<i>What we do? and how we do it?</i> <i>In those 3 columns, please, present: your paper-tools, the numerical tools, your concrete tools (objects, games...), the human tools (different persons that help in the process), etc.</i>			<i>Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?</i>
Since when the action start?	A Interculturality and intercultural skills	B Actions B : Support to students for international internships (included the contact with the partners)	C Actions C : Distance learning and use of e-learning tools	Comments
	Subject units in Applied Anthropology to Community Work – undergraduate degree in Social Education	CRIC - The international office usually contacts partners and as one-one meetings with students going abroad. From the experiences taken (in european contexts and in Brasil), supervisors in portugal usually contact regularly students via email and skype.	LMS – Moodle - on e-learning training actions, and on master and undergraduate degree . Moodle platforms allow students and teachers to conduct a series of works and resources to cooperative learning , namely through forums, portfolios, reflexive diaries , etc...	Subject units are meant to work transversal competences with students, especially for intercultural subjects, such as the described, alongside with seminars
	Subject units in Social and cultural anthropology masters in Community Intervention	International internship supervisors usually also meet in skype to evaluate students. On these evaluations, students are expected to achieve different competences, namely intercultural ones. (see the translation of our evaluation form, as one of the aspects of final evaluation of students). These parts of evaluations are usually shared by three people – students, the supervisor in the institution of practice and the university supervisor. These happen also at the middle of the	Skype meetings	

		internship and on the end. In between supervisors visit every two weeks the institution and students. This model of supervision is also for international students		
	Seminars in Cultural skills and communication, conducted by foreign colleagues - these seminars are usually opened to all students, and focus particularly on cultural aspects of different works, for example.		Email exchange	
	Professional Internship supervision with Ethics, working with ethical dilemmas (with internships conducted in Portugal) - built with all supervisors		(2017) Office 365 – cloud, shared calendar, and tasks	
	Free2Choose-Create Project Ann Frank House (projects involving undergraduate and master students from Teachers Training and Social Education courses about dilemmas involving Human Rights: students produce a short movie about a contemporary issue ("should the neo-nazis be allowed to demonstrate in front of a synagogue?") using interview techniques)	- e.mail between trainers and trainees - Cloud to share documents	- Audiovisual (filming and producing movies) - Free2Choose-Create Youtube Channel (These tools are used with all students and teachers in all degrees offered in ESEPF, depending on the needs.)	
	On distance learning experiences specifically on intercultural competences 1. PAR (e-learning training course to NGO volunteers and social workers that would participate in welcoming	- e.mail - Forum tool - Real time chat tool	ESEPF e-learning platform (sharing documents, videos, podcasts, and information/discussion in forum...)	

	refugees to Portugal) 2. JUSTIÇA PARA TOD@S (teacher's training about dilemmas/problematic situations involving justice/courts)			
	Intervention Project in Applied Anthropology to Community Work (immersive audiovisual documentary about an urban community/cultural issue)	1. e.mail	1. Audiovisual (filming and producing movies)	

ITSRA – Clermont France							
	<i>What we do? and how we do it?</i> <i>In those 3 columns, please, present: your paper-tools, the numerical tools, your concrete tools (objects, games...), the human tools (different persons that help in the process), etc.</i>				<i>Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?</i>		
Since when the action start?	A	Actions A: Interculturality and intercultural skills	B	Actions B : Support to students for international internships (included the contact with the partners)	C	Actions C : Distance learning and use of e-learning tools	Comments
Depuis plus de 6 ans	Cours magistraux sur l’approche et l’intervention interculturelles • Les cours sont donnés par plusieurs enseignants en fonction des formations (chaque enseignant intervient sur une filière - pas de consultation ou de travail collégial sur la question) • Approche interculturelle de Cohen-						Il existe des liens à faire entre l’approche et l’attitude interculturelles et les compétences essentielles à l’éducateur dans sa mission de rencontre avec « l’Autre », qu’il soit d’ici ou d’ailleurs, en tant que porteur d’un patrimoine culturel qui lui est propre. En cela, ces interventions d’une durée de 3h à 12h environ en fonction des filières de formation concernent tous les étudiants (pas

	Emerique principalement • Cours magistraux avec utilisation de supports de type PPT, extraits vidéo mais pas d'atelier destiné aux étudiants, pas d'évaluation du cours			seulement ceux qui font un stage à l'étranger ou ceux qui vont travailler avec des personnes d'origine ethnique différente).
Depuis plus de 6 ans	Cours magistraux sur l'anthropologie (définitions des notions de culture, etc.) • Les cours sont donnés par plusieurs enseignants en fonction des formations (chaque enseignant intervient sur une filière - pas de consultation ou de travail collégial sur la question) • Cours magistraux avec utilisation de supports de type PPT, extraits vidéo mais pas d'atelier destiné aux étudiants, pas d'évaluation du cours			Ces cours sont inscrits dans un module de 1 ^{ère} année qui permet aux étudiants de se faire une idée des différentes entrées disciplinaires possibles (disciplines relevant des sciences humaines : anthropo, socio, psycho, etc.) pour comprendre les comportements humains et le fonctionnement de nos sociétés.
Depuis plus de 6 ans	Programme Trinational (Office-Franco-Allemand de la Jeunesse - OFAJ) : permet d'organiser un rapprochement entre étudiants franco-allemands via un jumelage systématique avec un 3^{ème} pays (Ex : France-Allemagne + Maroc, Pologne, Espagne, etc.). Pendant le programme, 3 voyages d'étude d'une semaine sont organisés respectivement dans chacun des 3 pays participants. Ces voyages associent 10 étudiants de chaque école et se déroulent sur une période de 2ans. Ils visitent des institutions liées à la thématique choisie et participent à des			Programme mis en place après la 2^{ème} guerre mondiale pour favoriser le rapprochement de la jeunesse allemande et française. Le programme se déroule obligatoirement dans les 3 langues des pays concernés (présence d'interprètes)

	activités d'échange interculturel. A l'issue, une restitution et un rapport est réalisé par les étudiants de chaque pays.			
2016-2017	Expérience de stage en interculturalité à l'international menée avec Bruxelles, Montréal et des partenaires du Sud Phase exploratoire ELISSE Outils utilisés : • Questionnaire d'auto-évaluation des compétences interculturelles • Stage dans pays du Sud • Jumelage avec étudiants d'autres pays • Séminaire d'analyse interculturelle de la pratique	Expérience de stage en interculturalité à l'international menée avec Bruxelles, Montréal et des partenaires du Sud Phase exploratoire ELISSE Outils utilisés : • Questionnaire d'auto-évaluation des compétences interculturelles • Stage dans pays du Sud • Jumelage avec étudiants d'autres pays • Séminaire d'analyse interculturelle de la pratique		L'objectif du projet visait plusieurs niveaux : • Répondre à la demande des étudiants d'effectuer un stage dans un organisme « du Sud » • Améliorer leur capacité d'adaptation à l'altérité et leurs compétences interculturelles • Palier aux limites vécues par certains stagiaires lors d'expérience de stage effectués dans des organismes trop éloignés de l'action sociale française (difficulté à faire du lien et/ou à tirer de véritables apprentissages professionnels) En plus de ces objectifs l'idée est de se dire que actions/interventions sociales en France et ailleurs dans le monde ont beaucoup à s'apporter mutuellement, notamment pour ce qui nous concerne plus particulièrement en matière de communication autour des projets, le montage de partenariats, apprendre par ce qui n'est pas conventionnel (incluant apprendre par ce qui ne doit pas se faire en France), etc.
2012		Rencontres individuelles et/ou collectives de préparation au départ et accompagnement au retour des étudiants en stage à l'étranger • 3 rencontres « de l'envie au projet » (utilisation de « fiches de		L'accompagnement est pensé à la fois au niveau individuel et collectif : • Les temps individuels sont importants car ils laissent la place à la singularité du projet pour chaque étudiant (son projet se veut unique).

		voyage » réalisées par les étudiants des années précédentes, recherches, informations sur financements, rédaction du dossier de candidature pour commission de validation du projet, etc.) • 3 rencontres de préparation au départ (démarches d'immigration et organisation logistique, approfondissement du projet dans sa globalité, rencontre des étudiants revenant d'une expérience à l'étranger, etc.) • 3 rencontres d'accompagnement au retour et de restitution (soirée débriefing et travail sur la « lettre à moi-même », rencontre des étudiants qui partiront l'année suivante, restitution devant l'ensemble des étudiants, etc.)		• Les temps collectifs sont également importants car ils entraînent une dynamique de groupe positive qui s'appuie à la fois sur l'entraide, la coopération et l'échange d'information, et à la fois sur ce qu'on pourrait appeler « l'élan collectif ».
2012		Visioconférences avec étudiants et partenaires (skype ou téléphone en cas de problème de connexion) : • Une visioconférence avant le départ avec le milieu de stage pour établir un contact et définir les modalités de suivi pédagogique (repréciser les objectifs pédagogiques, etc.) • Une (voire plus en cas de besoin) visioconférence avec l'étudiant à mi-parcours pour s'assurer du bon déroulement du stage • Une visioconférence pour bilan de fin de stage avec le milieu de stage	Visioconférences avec étudiants et partenaires (skype ou téléphone en cas de problème de connexion) : • Une visioconférence avant le départ avec le milieu de stage pour établir un contact et définir les modalités de suivi pédagogique (repréciser les objectifs pédagogiques, etc.) • Une (voire plus en cas de besoin) visioconférence avec l'étudiant à mi-parcours pour s'assurer du bon déroulement du stage • Une visioconférence pour bilan de fin de stage avec le milieu de stage	L'enjeu se situe à plusieurs niveaux. D'abord au niveau de l'étudiant mais également au niveau du partenaire sur place auprès de qui on doit signifier notre soutien et notre disponibilité. L'idée est d'assurer une présence tout en respectant la liberté d'action des principaux acteurs engagés dans la démarche : celle de l'étudiant + celle du lieu de stage. Cette logique guide l'organisation de l'accompagnement à distance de l'étudiant.

		ou avec l'école partenaire chargée de l'accompagnement de l'étudiant	ou avec l'école partenaire chargée de l'accompagnement de l'étudiant	
2013		Utilisation d'un espace Web internet partagé pour/avec les étudiants	Utilisation d'un espace Web internet partagé pour/avec les étudiants	Pour télécharger des contenus de cours, plannings, textes, « fiches de voyage », etc. Au niveau de stages à l'étranger, l'espace partagé est un moyen pour faciliter la démarche collaborative entre étudiants mais aussi pour pallier au manque de moyens pour leur accompagnement : par exemple des étudiants qui sont partis dans le passé, partagent leur « fiche de voyage » avec ceux qui préparent un départ.
2013		Mise en lien des étudiants qui ont déjà vécu un stage à l'étranger avec les étudiants qui ont ce projet : - Par les « fiches de voyage » déposées sur l'espace Web partagé et dans laquelle ils échangent directement leur adresse email personnelle - Par 1 à 2 temps de rencontre en face à face avant le départ	Mise en lien des étudiants qui ont déjà vécu un stage à l'étranger avec les étudiants qui ont ce projet : - Par les « fiches de voyage » déposées sur l'espace Web partagé et dans laquelle ils échangent directement leur adresse email personnelle - Par 1 à 2 temps de rencontre en face à face avant le départ	L'idée est toujours de placer les étudiants au cœur du processus d'accompagnement. Pour les candidats souhaitant faire un stage à l'étranger l'année suivante : ces temps de rencontres leur permettent de poser leurs questions, trouver des solutions aux éventuels problèmes posés, etc. Pour les étudiants qui rentrent d'un stage à l'étranger : ces temps de rencontres permettent de mettre des mots sur une expérience qu'ils ont parfois du mal à partager (par une sorte de passage de relais).
2012		Jumelage des étudiants étrangers accueillis en stage dans la région avec les étudiants français qui ont un projet de stage à l'étranger l'année suivante		L'idée est de rendre « concret » un projet de stage à l'étranger qui paraît parfois trop lointain pour l'étudiant (s'il a des contacts sur place qu'il a établi un an avant, ça l'encourage à aller jusqu'au bout)
2016			Réalisation d'une formation continue à distance avec Madagascar : co-construction et co-animation avec l'école locale d'une formation de 2 jours destinées aux éducateurs intervenants	L'idée de cette expérimentation était de répondre à un besoin local de formation en testant l'intérêt d'un regard croisé entre les enseignants locaux et nous sur le sujet de la protection de l'enfance. Notre contenu

			dans une ONG œuvrant dans la protection de l'enfance. Formation sur la charte internationale des droits de l'enfant, la gestion de conflit, etc. La formation était animée en présentiel par 2 enseignants malgaches et à distance par 2 formateurs de l'ITSRA. Quand l'intervention à distance avait lieu, il y avait alternance : 45min de contenu ; 15min de débriefing avec les enseignants locaux ; 15min de réponse aux questions ; 45min de contenu ; etc.	servait de point de départ aux échanges entre les participants et les enseignants locaux. Au niveau organisationnel, ce mode d'intervention à distance permet de réduire les coûts (pas de frais de déplacement).
Depuis plus de 6 ans		Echanges d'email avec les étudiants pour suivi des écrits et maintien du lien	Echanges d'email avec les étudiants pour suivi des écrits et maintien du lien	Echanges d'information, corrections des écrits, etc.
2012		Soutien d'écoles partenaires à proximité du lieu de stage à l'étranger : • Pour la recherche de stage • Pour la supervision de l'étudiant et la participation à des cours (le cas échéant) • Pour la mise en relation avec des étudiants locaux et/ou familles d'accueil • Le cas échéant, pour la gestion de crise (problème sur lieu de stage, santé, etc.)		A chaque fois que c'est possible mais pas obligatoire. Plusieurs objectifs : • faciliter la mise en stage et le suivi tout au long du stage • faciliter l'accès à la vie locale • encourager les échanges internationaux au-delà des stages à l'étranger (lien entre enseignants, etc.)

HE2B – Bruxelles Belgique

HE2B – Bruxelles Belgique							
	<i>What we do? and how we do it?</i> <i>In those 3 columns, please, present: your paper-tools, the numerical tools, your concrete tools (objects, games...), the human tools (different persons that help in the process), etc.</i>					<i>Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?</i>	
Since when the action start?	A	Actions A: Interculturality and intercultural skills	B	Actions B : Support to students for international internships (included the contact with the partners)	C	Actions C : Distance learning and use of e-learning tools	Comments
2000		Module d’approche de la différence et de la diversité culturelle en 1 ^{ère} année (5 ECTS)					
2005				Module optionnel T.S.I. (Travail social international)en 2 ^e année préparatoire au départ en stage international en 3 ^e (2ECTS)			
2005				Module optionnel «Anglais spécifique» du Travail social » en 2 ^e année (1ECTS)			
2000				Rencontres de préparation au départ et accompagnement au retour des étudiants en stage à l’étranger			
2005				Création d’une « classe internationale » en 3 ^e rassemblant tous les étudiants internationaux sortants sur l’ensemble de l’année.			
2007-2008				Création (dans le cadre d’un financement européen Léonardo) d’un dispositif d’accueil des étudiants internationaux « entrants », incluant : -un séminaire d’analyse des pratiques mensuel, -une visite de stage par un			

		formateur -et un suivi de l'étudiant. Ce dispositif s'est mis en place dans le cadre du réseau Educ-europe		
2010		Visioconférences avec étudiants et partenaires	Visioconférences avec étudiants et partenaires	Pendant le stage principalement
2007-2008	Utilisation d'un espace Web internet partagé pour/avec les étudiants Dans le cadre du réseau éduc-europe www.educeurope.eu	Utilisation d'un espace Web internet partagé pour/avec les étudiants Dans le cadre du réseau éduc-europe www.educeurope.eu	Utilisation d'un espace Web internet partagé pour/avec les étudiants www.educeurope.eu	Avant, pendant et après le stage, pour étudiants entrants et sortants et également pour les autres étudiants de HE2B
2000	Mise en lien des étudiants qui ont déjà vécu un stage à l'étranger avec les étudiants qui ont ce projet	Mise en lien des étudiants qui ont déjà vécu un stage à l'étranger avec les étudiants qui ont ce projet	Mise en lien des étudiants qui ont déjà vécu un stage à l'étranger avec les étudiants qui ont ce projet	Sous forme de rencontres annuelles
2005			Dispositif de lecture de comptes rendus envoyés par les étudiants toutes les trois semaines de stage. Feedback régulier envoyé par un formateur-référent.	
2005		Présentation et debriefing approfondi de chaque stage international lors des semaines de « retour de stage ».	Présentation et debriefing approfondi de chaque stage international lors des semaines de « retour de stage ».	Utilisation d'outils numériques (photos, videos, drives, skypes ...) pendant et après le stage
2005		Soutien d'écoles partenaires à proximité du lieu de stage à l'étranger		A chaque fois que c'est possible
2005		Visites de stage en coopération avec les collègues d'écoles étrangères en vue d'échanger sur les modalités de formation et d'évaluation concernant les stages internationaux		Financées par le budget « staff mobility » des accords Erasmus+
1998	Participation à de nombreux programmes internationaux de réflexion sur la dimension internationale de la formation des éducateurs spécialisés : Programmes Daphné, Erasmus, Léonardo, Grundtvig, et récemment Erasmus +.	Participation à de nombreux programmes internationaux de réflexion sur la dimension internationale de la formation des éducateurs spécialisés : Programmes Daphné, Erasmus, Léonardo, Grundtvig, et récemment Erasmus +. Plusieurs outils de formation en sont le	Participation à de nombreux programmes internationaux de réflexion sur la dimension internationale de la formation des éducateurs spécialisés : Programmes Daphné, Erasmus, Léonardo, Grundtvig, et récemment Erasmus +. Plusieurs outils de formation en sont le	Ces programmes furent tous financés par l'Europe avec parfois des financements locaux, régionaux ou fédéraux (belges) additionnels.

	Plusieurs outils de formation en sont le résultat.	résultat.	résultat.	
2015-2016			Entretien skype individuel avec le formateur « Maître de formation pratique »	
2016-2017	Expérience de stage en interculturalité à l'international menée avec Clermont-Ferrand, Montréal et des partenaires du Sud	Expérience de stage en interculturalité à l'international menée avec Clermont-Ferrand, Montréal et des partenaires du Sud	Expérience de stage en interculturalité à l'international menée avec Clermont-Ferrand, Montréal et des partenaires du Sud	

AVANS – Breda The Netherlands

AVANS – Breda The Netherlands							
	What we do? and how we do it? In those 3 columns, please, present: your paper-tools, the numerical tools, your concrete tools (objects, games...), the human tools (different persons that help in the process), etc.				Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?		
Since when the action start?	A	Actions A: Interculturality and intercultural skills	B	Actions B : Support to students for international internships (included the contact with the partners)	C	Actions C : Distance learning and use of e-learning tools	Comments
2008		On the domain of Personal growth Intercultural communication Working in an intercultural team		`1) two meetings to give information about the possibilities of going abroad in the 2 nd , 3 rd and 4 th year of the education period.		We have a workshop with powerpoint; the students have to wright a motivation-letter in English (digital)	We give information to the students of the second year. Each student has to decide to go abroad or not. We try to stimulate a self-research process. We use also video-fragments of students who went abroad.
2008		On the domain of Personal growth Intercultural communication Working in an intercultural team		2) One special training course of one day. We pay attention to the ‘culture shock’, how to deal with difficult circumstances abroad, we listen to stories of students who already been in a foreign country, there is information of the “International Office of Avans”.		To have contact with the supervisor abroad and the student we use Skype	It’s really important to sit together with all the students who go abroad and to talk about all the different aspects. We also try to deepen some theories about the culture shock the W-curve, intercultural communication and so on. Now we are working on about a prep-course together with other departments of Avans
2009		On the domain of Personal growth and dealing with working in an intercultural context		3) When the students stay abroad they have to send an email to their supervisor (once in the two weeks) about their learning process. (What’s going well and what can be better) The supervisor gives feedback.		Mostly we use email to have contact with our students. We use our digital school system (Blackboard) for the different assignments And by Skype.	It’s necessary to have contact with our students when they are abroad. It’s (hopefully) a moment of reflection for the students. The supervisor gives feedback and try by means of putting questions to stimulate the learning process.
2009		On the domain of Personal growth and dealing with		4) the students participate in a “supervise-team”. They communicate		The supervise-team uses the “video-conference function” of Skype	Each student has a special supervisor who has nothing to do with the assessment of

	working in an intercultural context Learning together of the experiences of others (social constructivism)	about their personal feelings and thoughts in relation to their professional development.		(de beoordeling van) the internship. The student can freely speak about his feelings, his uncertainty, his doubts....It has no consequences for his marks
2008	Main goal is Personal growth as a professional in an international context	At the end of the internship they have to write an evaluation paper of the international internship. What did you learn? What good be better? If you can choose for another time do you go abroad again?	We have an assignment for this subject	What did the experience abroad bring to you, personally and professionally.
2008	Main goal is personal growth and dealing with cultural shock	When all the students are home again we organise an evaluation meeting. We talk about their international internship and how they feel about that. We invites the students to play a role in the preparation of the new group of students who goes abroad.	We organise a meeting at our school	When the students are back home again they really need special attention for their well-being. They had experienced a special period in their life and sometimes it's hard to reintegrate in "normal life"
2016	Intercultural communication, working in an intercultural/international context, safety and dealing with health	Vorbereiding voor een buitenlandse minor	4 evenings. Every evening there is a different subjects	What does it mean to study abroad.
2017	This is our new social work curriculum so for the first year this year	Social worker and his context Open space development	In different courses lectures, assignments, workshops and an international week	The main goal is that all our first year students understand that every social worker has to develop intercultural skills, has to read international research, intercultural communication and perspectives.
2009	International research, working in an intercultural team	International week minor students	During this week several lectures, workshops and presentations and working with international students on an assignment	The main goal is to let students have the experience that there are different vision on social work, to create a critical view on the own environment. Also the necessity to read international research.
2012	Working in another culture, working with international students	In combination with the international week minor students. The week after the students visits another country (several possibilities for the students in	During this week students visit several institutions and receive lectures from the partner university	The main goal is to let students have the experience that there are different vision on social work, to create a critical view on the

		Europe)		own environment. Also the necessity to read international research.
2012	Course: Diversity	In the program of the student's of the second year social studies we have a 10 week program about intercultural of diversity communication.	The aim of the lectures is to enable the students (to make them more competent) to close the interaction gap between people with different backgrounds in e.g culture, religion, sex and gender, class or social economic status, and ability.	

CEGEP – Montréal Québec

	What we do? and how we do it? In those 3 columns, please, present: your paper-tools, the numerical tools, your concrete tools (objects, games...), the human tools (different persons that help in the process), etc.					Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?	
Since when the action start?	A	Actions A: Interculturality and intercultural skills	B	Actions B : Support to students for international internships (included the contact with the partners)	C	Actions C : Distance learning and use of e-learning tools	Comments
1982-2017				Partenariat avec Class Afloat (Accompagnement académique d'étudiants à travers le monde à bord d'un grand voilier (environ 20 pays visités durant le programme))			
1984 -2014		Offre de cours en sciences sociales aux participants de Jeunesse Canada Monde (programme d'échange nord-sud avec réciprocité dans plusieurs pays du monde)		Accompagnement par des superviseurs et par le biais du guide d'apprentissage		Développement de guides d'apprentissage de formation à distance (dont le cours « Interactions et communication »)	

1996-2017	Développement d'une formation courte de 690 heures (Attestation d'études collégiales) en Développement communautaire et relations interculturelles en partenariat avec Jeunesses Canada Monde (JCM)	Accompagnement par des superviseurs et par le biais du guide d'apprentissage	Développement d'un guide intégré d'apprentissage pour des étudiants canadiens et étrangers de formation	
1999-2017	Développement d'un profil particulier (Projet international) dans le cadre d'un diplôme d'études collégiales en Sciences sociales dans le but de développer des compétences interculturelles et de développement communautaire dans les pays en voie de développement Formations préparatoires avant l'immersion	Immersion interculturelle d'une durée de 3 mois. Accompagnement par des superviseurs bénévoles et d'un partenaire local pour toute la durée du séjour.	Développement d'un guide intégré d'apprentissage pour des étudiants de formation à distance. Présentation et debriefing approfondi du stage international lors des semaines de « retour de stage ».	Entre 12 et 90 heures de formations préparatoires sont données avant l'immersion : -Dynamique de groupe -Sensibilisation et adaptation interculturelle -Mondialisation -Collecte de fonds -Comment préserver sa santé lors d'un séjour à l'étranger -Comment assurer sa sécurité lors d'un séjour à l'étranger -Travail en équipe -Le choc culturel et les défis d'une immersion interculturelle -Rôles et responsabilités de chacun : code de vie individuel et de groupe -Logistique de départ (vaccin, passeport à jour, demande de visa, comment préparer ses bagages, assurances maladie) -Atelier de langue incluant l'aspect culturel du pays étranger -Caractéristiques géographiques du pays étranger. -Témoignage d'anciens participants.
2006-2017	Développement d'un programme de 7 semaines destiné aux personnes de 50 ans et plus visant le développement de compétences interculturelles (Voyages solidaires) Formations préparatoires avant l'immersion)	Le partenaire local assure la coordination et l'accompagnement du groupe pour toute la durée du séjour.	Guide d'apprentissage du programme « Développement communautaire et relations interculturelles » adapté aux voyages solidaires. Debriefing approfondi du stage international lors des semaines de « retour de stage ».	
2007-2017	Développement d'un profil particulier (Options langues) dans le cadre d'un diplôme d'études collégiales en Arts, Lettres et Communication dans le but de développer des compétences linguistiques et interculturelles au Mexique Formations préparatoires avant l'immersion	Utilisation des TIC (Omnivox et Skype) pour l'accompagnement académique des étudiants durant leur immersion.	Utilisation des TIC (Omnivox et Skype pour l'accompagnement académique des étudiants durant leur immersion. Présentation et debriefing approfondi du stage international lors des semaines de « retour de stage ».	

2001-2017	Développement d'un cours en « communication interculturelle » dans le cadre du cursus académique du diplôme d'études collégiales en Techniques d'éducation spécialisée avec un volet d'immersion en Équateur Formations préparatoires avant l'immersion	Les enseignants accompagnent les étudiants durant l'immersion d'une durée de 2 semaines.	Présentation et debriefing approfondi du stage international lors des semaines de « retour de stage ».	
2000-2017	Différents stages crédités et non crédités sont réalisés chaque année par différents départements du Cégep pour les étudiants âgés entre 17 et 21 ans. La durée des séjours internationaux varie entre 4 jours et 11 semaines. Formations préparatoires avant l'immersion	Dans les formations sociales du Cégep Marie-Victorin il y a deux types d'accompagnement. En Ed. spécialisée (8 à 11 semaines), l'accompagnement se fait à distance et en Travail social, un enseignant est présent sur le terrain pour les 2 premières et 2 dernières semaines du stage d'une durée de 11 semaines.	Utilisation des TIC (Omnivox et Skype pour l'accompagnement académique. Présentation et debriefing approfondi du stage international lors des semaines de « retour de stage ».	
2002-2017	Mise en place du Centre d'éducation multiculturel (CEM) Le CEM est un carrefour multiethnique dynamique, proposant des activités et des formations favorisant une intégration harmonieuse des personnes immigrantes au marché du travail et à la société québécoises			
2009-2011	Projet Accès compétences : Projet favorisant le développement des compétences (notamment interculturelles), pour favoriser l'employabilité et le maintien en emploi des personnes immigrantes			

2002 à 2017	Parcours d'intégration et de francisation pour personnes immigrantes Dans le contexte de la démarche de francisation, le CMV offre des cours et des d'ateliers permettant aux personnes immigrantes de mieux comprendre et de mieux s'intégrer au Québec. (Notions de choix culturel, d'iceberg, de			
2014 à 2017	Tremplin DEC Dans le contexte d'un programme passerelle, permettant la poursuite vers les études supérieures, le CMV offre à même le cursus académique de ce programme, des cours cours crédités concernant l'intégration à la société québécoise, ou des enjeux liés à l'interculturalité sont abordés.			
2014-2015	Programme d'accompagnement interculturel pour la réussite des stages : Mise en place de Cercle d'apprentissage dans divers programmes du Cégep, pour permettre l'échange entre les étudiants et les divers intervenants, en lien avec les défis interculturels en contexte de stage.			

2014	Conférences : Mieux vivre ensemble Série de conférences offerte à la communauté collégiale pour favoriser le contact interculturel au sein de la communauté Marie-Victorin.			
2013-2014	Projet e-passeport Projet de réalisation de portfolio numérique pour favoriser la reconnaissance des compétences et l'intégration en emploi des personnes immigrantes Des ateliers spécifiques portent sur la dimension de la communication interculturelle, et du développement des compétences liées au savoir-être.		Projet de réalisation de portfolio numérique pour favoriser la reconnaissance des compétences et l'intégration en emploi des personnes immigrantes	
	Solutions interculturelles Série de formations visant à aider les gestionnaires et les équipes de travail à prendre en compte les différentes facettes de la diversité culturelle, facette devenant une dimension essentielle à une gestion efficace et à une amélioration de la performance organisationnelle.			
2016-2017	Expérience de stage en interculturelité à l'international menée avec ITSRA (France) et HE2B (Belgique) et des partenaires du Sud	Expérience de stage en interculturelité au Sénégal avec des étudiants du Cégep Marie-Victorin et de l'ITSRA	Développement d'une grille d'analyse en interculturelité pour les étudiants en stage d'immersion	

CEGEP – Joliette Québec

CEGEP – Joliette Québec							
	What we do? and how we do it? In those 3 columns, please, present: your paper-tools, the numerical tools, your concrete tools (objects, games...), the human tools (different persons that help in the process), etc.					Why we do it and why we do it like that (what is the philosophy under your actions, etc.)?	
Since when the action start?	A	Actions A: Interculturality and intercultural skills	B	Actions B : Support to students for international internships (included the contact with the partners)	C	Actions C : Distance learning and use of e-learning tools	Comments
1992-2009		Offre de stage de 15 semaines en France, en Belgique et dans des pays du sud en éducation spécialisée (Bolivie, Chili, Cuba)		Accompagnement par des superviseurs sur le terrain deux semaines ainsi que par le biais du guide de stage Formation préparatoire au stage pendant les mois qui précède		Utilisation des TIC (Omnivox , courriel pour l'accompagnement académique des étudiants durant leur immersion.	Entre 1992 et 1994, les enseignants étaient présents sur l'ensemble du stage. À partir de 1994, la présence terrain a été limitée à deux semaines. À chaque présence du superviseur dans le lieu de stage, celui-ci donne de la formation en fonction des besoins identifiés par le partenaire (par exemple, pédagogie par projet, approche par compétences, système scolaire québécois, autisme, modèle écosystémique, techniques d'impact, etc.) Formation préparatoire au stage pendant les mois qui précèdent (entre 30 et 45 heures) : • Connaissances générales sur le pays • Sensibilisation à l'interculturalité • Préparation au milieu de stage (travail de recherche) • Santé • Logistique • Rencontres avec d'anciens stagiaires
2000-2017		Élaboration et offre de formation du Profil Monde en Sciences humaines / Mobilité		Accompagnement dans différents pays (Europe, Asie, Amérique Centrale) par des enseignant.es en Sciences humaines,			Analyse des créneaux de formation en Sciences humaines en cours. Nouveau devis de formation disponible sous peu et

	internationale étudiante pédagogique ponctuelle Mobilité internationale étudiante pédagogique dans plusieurs programmes.	à partir du guide d'étude propre à ce profil (Enseignements sur le terrain ou réalisation de l'épreuve synthèse programme). Accompagnement et supervision directe ou indirect de stages crédités en Techniques administratives (France), en Bureautique (France), en Soins infirmiers (Nicaragua, Bénin, Nord du Québec, Madagascar)		intégration de projet interculturel ou internationaux aux cours du programme. Mobilité internationale étudiante systématique ou ponctuelle gérée par le Service international et interculturel – plusieurs outils de gestion et de scénarisation pédagogique développés.
2001	Développement du cours Communautés culturelles et intervention en Techniques d'éducation spécialisée			Cours de 45 heures dans lequel les étudiants rencontrent différentes communautés culturelles et sont initiés aux principaux concepts en interculturalité.
2010	Développement d'un programme de double-diplomation en éducation spécialisée avec l'Institut Helmo de Liège	Préparation et accompagnement des étudiants belges par la coordination des stages et des projets interculturels en éducation spécialisée	Rencontre Skype	
2013	Développement du profil interculturel en éducation spécialisée Élaboration du Profil d'internationalisation de la formation (IDF) – Collège constituant de Joliette	Formation et stage de 14 semaines ou de 6 semaines au Québec et 8 semaines à l'étranger Accompagnement par des superviseurs tout au long du stage et sur le terrain pendant 2 semaines, ainsi que d'un formateur local pour toute la durée du séjour. La formation est dispensée par la coordination des stages interculturels en collaboration avec les superviseurs.	Développement de guide de stage pour les étudiants du profil interculturel Développement du guide à l'intention des superviseurs de stage de TES en contexte interculturel De la formation à distance (MOODLE) Rencontres Skype Blogue d'échanges	Mise en œuvre du modèle de développement pour acquérir des compétences d'intervention en contexte interculturel en Techniques d'éducation spécialisée. Formations préparatoires : • Connaissances générales sur le pays • Convention des droits de l'enfant. • Modèle de Schwartz • Approfondissement de l'approche interculturelle et du modèle d'intervention en contexte interculturel • Préparation au milieu de stage (travail de recherche et de cueillette d'outils d'intervention)

				• Santé • Logistique • Rencontres avec d'anciens stagiaires • Atelier d'apprentissage de langue. Rencontre bilan au retour du stage Lors de sa présence, le superviseur donne de la formation en fonction des besoins identifiés par le partenaire (par exemple, pédagogie par projet, approche par compétences, système scolaire québécois, autisme, modèle écosystémique, techniques d'impact, etc.)
2011-2017	Offre de stages et de projets intégrés à Manawan en éducation spécialisée Formations diverses sur la pédagogie interculturelle et l'interculturalité (congrès, colloque, journées pédagogiques, midis-discussions)		2017 : Développement d'une section MOODLE pour la gestion administrative du stage avec les étudiantes en partance pour l'international.	Il ne s'agit pas de e-learning manifeste puisque cet outil est utilisé par une conseillère pédagogique et non par une enseignante. Toutefois, puisque la gestion autonome du projet par les étudiantes fait partie des objectifs de formation, l'outil développé sur MOODLE permet au collège d'accompagner en ligne les étudiantes pour les étapes administratives ou associées à la gestion des risques.
2014-2017	Implantation du Profil IDF dans le programme de Technologie de la production horticole et de l'environnement et développement d'un séjour pédagogique international en approche-programme Présentation du Profil IDF aux instances pédagogiques et début des travaux auprès d'équipes-programmes ciblées Travaux d'internationalisation initiés en			Les travaux d'implantation du Profil IDF sont initiés à la demande des comités de programme. Le niveau d'intégration du profil est variable en fonction du profil de sortie et des compétences de chacun des programmes.

	Génie Civil, Arts, lettres et communication Option Langue, en Techniques administratives et auprès de la discipline Anglais.			
2015-2017	Formations spécialisées sur les questions d'accueil et d'intégration des étudiants et étudiantes autochtones offertes aux employé.es des différents services du collège Mise sur pied d'un poste d'agente de travail social pour les étudiants et étudiantes autochtones Réalisation d'un programme d'activités d'orientation pour les étudiants et étudiantes autochtones Intégration d'objectifs de formation et de contenus autochtones dans des cours de programmes ciblés			Un financement externe a permis au collège de créer un projet spécifique pour l'embauche d'une agente de travail social pour les étudiants et étudiantes autochtones ; La présence de cette personne-ressource spécialisée est essentielle pour offrir un environnement éducatif adapté et de qualité aux étudiants et étudiantes autochtones.

Summary of the 1st part of the questionnaire (ENGLISH)

The collected elements reveal a great diversity of actions implemented by the partners in each of the 3 items (the 3 columns). These actions are driven by the logic and organizational framework of each partner, but links can be made.

Presentation of the general elements:

1. Opening and diversity of links between the subject of ELISSE (interculturality + internships abroad + e-learning tools) and other activities carried by partners (highlighted in yellow)

- Links between levels of training: the activities related to the subject of ELISSE can affect different levels of training: students enrolled in the first cycle of training, 2nd cycle, etc. (eg "Free2Choose-Create" in Portugal, etc.)
- Links between training sectors: activities related to the subject of ELISSE may involve very different training programs (eg horticulture and social education in Quebec, "other departments" in the Netherlands, etc.) and participate in acquisition of transversal skills (Portugal, France, etc.)
- Links between disciplinary fields: training activities related to the subject of ELISSE may concern different disciplines (eg sociology, social psychology, etc.)
- Links between places of practice: activities related to the subject of ELISSE may concern involvement at the international level as well as at the local level (eg: Quebec = internships abroad and internships with "First nation communities" in Quebec, Portugal and Quebec = internships abroad and reception of refugees or immigrants, etc.)
- Links with partners: activities related to the subject of ELISSE are linked with external partners (eg partner schools in Belgium, France, the Netherlands, etc.) and sometimes financial partners (ERASMUS +, OFAJ, etc.)

2. Training contents (items highlighted in pink)

- Link between trainers and student: the activities related to the subject of ELISSE involve regular contacts between trainers (from the school and the field of training) and student face-to-face or distance (Portugal, etc.)
- Courses / theoretical: cultural skills and intercultural communication, intercultural approach, culture shock, anthropology, applied sociology, social psychology, international research, etc.
- Courses / introduction to the practice of a language (Belgium, Quebec, etc.): this activity is not named by all partners
- Supervision: seminar of practice analysis, visit during the internship, preparation and debriefing at the start and return of the internship, follow-up before / during / after the internship, personal supervision versus pedagogical supervision (AVANS), evaluation, etc.
- Join between courses and internship: the modalities and the rhythm of the supervisions differ from one partner to another (1 live supervision every 2 weeks in Quebec, 1 live supervision per internship in France)

3. The student: actor, placed at the heart of the activity *(highlighted in light blue)*

- Relational proximity: regular contacts between trainers / trainees, exchanges, etc.
- Helping the new students: platform and shared tools, public dissemination, writing of “travel descriptive sheet”, link between students who prepare an international internship and students who are just back from an international internship, preparation of students who will leave the following year by returning students, etc.
- Contribution in the training: caring of the students’ requests, project of singular stage, freedom of action, “self-research process”, “personal growth” / personal development, freedom of speech, etc.
- Cooperation: participation in collective dynamic, collaborative approach, twinning and working with foreign students, shared web space for / with students, etc.

4. Framework and organization *(highlighted in green)*

- Means dedicated to supervision: from 1 to 3 supervisors per student + local supervisor, regular supervisions or more occasional (1 mid-term + 1 final), etc.
- Creation of dedicated modules or specific courses: “International social work”, “international class”, “international week”, “international project” or “intercultural curriculum/profile, international service, agent dedicated to assisting immigrants enrolled in training, etc.
- Lack of resources

5. Tools put in place *(highlighted in red)*

- E-learning Tools: Moodle, skype (including videoconferences), email, forums and chat, (digital) portfolios, reflexive diaries, cloud, shared calendar, shared tasks, YouTube channel, videos / movies, e-learning platform, phone, “report reading program”, Omnivox, Office 365, etc.
- Workshops: “working with ethical dilemmas”, applied project abroad, exchange program / study trips, seminars of practice analysis, meetings, public dissemination, meetings with workers of social organization, etc.
- Other tools: internships abroad, written pedagogical works (including letters of motivation, etc.), module assessment and validation work, self-assessment quizzes, student twinning, “travel descriptive sheet”, immigrant reception program / refugees, research, learning guides, conferences, pedagogical days, etc.

Summary of the 1st part of the questionnaire (FRANCAIS)

Les éléments collectés laissent apparaître une grande diversité d'actions mises en place par les partenaires dans chacun des 3 items (les 3 colonnes). Ces actions sont portées par des logiques et un cadre organisationnel propres à chaque partenaire mais des rapprochements peuvent être réalisés.

Présentation des réflexions générales :

1. Ouverture et diversité des liens entre le sujet d'ELISSE (interculturalité + stages à l'étranger + outils du e-learning) et d'autres activités portées par les partenaires (éléments surlignés en jaune)

- Liens entre niveaux de formation : les activités liées au sujet d'ELISSE peuvent concerner différents niveaux de formation : étudiants inscrits en 1^{er} cycle de formation, 2^{ème} cycle, etc. (ex. : « Free2Choose-Create » in Portugal, etc.)
- Liens entre secteurs de formation : les activités liées au sujet d'ELISSE peuvent concerner des programmes de formation très différents (ex. : horticulture et éducation spécialisée au Québec, « other departments » in the Netherlands, etc.) et participent à l'acquisition de compétences transversales (Portugal, France, etc.)
- Liens entre champs disciplinaires : les activités de formation liées au sujet d'ELISSE peuvent concerner différentes disciplines (ex. : sociologie, psychologie sociale, etc.)
- Liens entre lieux de pratique : les activités liées au sujet d'ELISSE peuvent concerner une implication au niveau international comme au niveau local (ex. : Québec = stages à l'étranger et stages auprès des communautés autochtones au Québec ; Portugal et Québec = stages à l'étranger et accueil des réfugiés ou des immigrés ; etc.)
- Liens avec partenaires : les activités liées au sujet d'ELISSE se font en lien avec des partenaires externes (ex. : écoles partenaires de Belgique, France, the Netherlands, etc.) et parfois des partenaires financiers (ERASMUS+, OFAJ, etc.)

2. Les contenus de formation (éléments surlignés en rose)

- Lien entre formateurs et étudiant : les activités liées au sujet d'ELISSE impliquent des contacts réguliers entre formateurs (de l'école et du terrain de stage) et étudiant en face-à-face ou à distance (Portugal, etc.)
- Cours magistraux / théoriques : habiletés culturelles et communication interculturelle, approche interculturelle, choc culturel, anthropologie, sociologie appliquée, psychologie sociale, recherche internationale, etc.
- Cours de langue / initiation à la pratique d'une langue (Belgique, Québec, etc.) : cette activité n'est pas nommée par tous les partenaires
- Supervision : séminaire d'analyse de la pratique, visite de stage, préparation et débriefing au départ et au retour du stage, suivi avant / pendant / après le stage, supervision personnelle versus supervision pédagogique (AVANS), évaluation, etc.
- Alternance : les modalités d'alternance et le rythme qui séquence les supervisions diffèrent d'un partenaire à l'autre (1 supervision en direct tous les 2 semaines au Québec ; 1 supervision en direct par stage en France)

3. L'étudiant : acteur, placé au cœur de l'activité (éléments surlignés en bleu clair)

- Relations de proximité : contacts réguliers formateurs/étudiants, échanges, etc.
- Contribution pour les suivants : plateforme et outils partagés, restitutions, écriture de « fiches de voyage », lien entre étudiants qui partent et étudiants qui reviennent, préparation des étudiants qui vont partir l'année suivante par les étudiants de retour, etc.
- Contribution dans la formation : prise en compte des demandes des étudiants, projet de stage singulier, liberté d'action, « self-research process », « personal growth » / développement personnel, liberté de parole, etc.
- Coopération : participation à l'élan collectif, démarche collaborative, jumelage et travail avec étudiants étrangers, espace Web partagé pour/avec les étudiants, etc.

4. Cadre et organisation (éléments surlignés en vert)

- Moyens dédiés à la supervision : de 1 à 3 superviseurs par étudiant + superviseur local, supervisions régulières ou plus ponctuelles (1 à mi-parcours + 1 finale), etc.
- Création de modules dédiés ou de parcours spécifiques : « Travail social international », « classe internationale », semaine internationale, profil « projet international » ou « interculturel », service international, poste dédié à l'accompagnement des immigrés inscrits en formation, etc.
- Manque de moyens

5. Outils mis en place (éléments surlignés en rouge)

- E-learning Tools : Moodle, skype (incluant les visioconférences), email, forums and tchat, portfolios (numériques), reflexive diaries, cloud, blog, shared calendar, shared tasks, YouTube channel, videos / movies, e-learning platform, téléphone, « dispositif de lecture de compte-rendus », Omnivox, Office 365, etc.
- Ateliers : « working with ethical dilemmas », projet appliqués à l'étranger, programme d'échange / voyages d'étude, séminaires d'analyse de la pratique, meetings, restitutions, échange avec intervenants de terrain
- Autres outils : stages à l'étranger, écrits (incluant les lettres de motivation), évaluations et travaux de validation de modules, questionnaires d'auto-évaluation, jumelage entre étudiants, « fiches de voyages », programme d'accueil des immigrés / réfugiés, recherche, guides d'apprentissage, congrès, colloques, journées pédagogiques, etc.

2nd part of the questionnaire: groups of questions

1. Concerning intercultural competencies/skills:

What are the different levels of Interculturality?

For example: simple knowledge, communication exercises, adaptation to different intercultural contexts, engagement... perhaps in a project.

ESEPF – Porto Portugal

There is only one "level" of interculturality: which is "living respectfully together"! Understanding the "other" as a part of us... Including the "other" in our living/society as a fully rights/obligations person.

Simple knowledge, communicating with other, tolerate the other... cannot be considered intercultural levels. (For ex. I can have a lot of knowledge about a culture but denying an intercultural approach...!)

We can build this "living respectfully together" (intercultural perspective) step by step and with different approaches/methods/instruments: the first step is being aware/knowledge of ourselves (our prejudices, bias... our culture –be aware of the difficulties that we will face in the relation with others); second step is knowing the other (culture...) and be able to communicate with others; so we could reach the final capacity to build a project together with the other.

The pre-requisite to build a truly intercultural approach is the will to do it! If I am not interested in respect (vs tolerate) the other my approach will never be based in an equal treatment and respect of the other. Respect the other should be based in the fundamental respect of the basic human rights.

ITSRA – Clermont France

A l'ITSRA, les cours proposés spécifiquement sur la question de l'interculturel relèvent de l'initiation. Ils s'organisent différemment d'une filière de formation à une autre mais globalement, ils durent entre 3h et 6h au maximum et sont constitués de contenus théoriques, de présentation d'outils et illustrés par des exemples concrets.

En plus, les connaissances théoriques liées à l'approche interculturelle sont développées dans d'autres contenus de formation tels que l'anthropologie, la sociologie, la psychologie sociale, etc.

La dimension interculturelle est principalement mise au travail dans le cadre de certains stages dans la région (centre d'accueil de

demandeurs d'asiles, accueil et accompagnement de jeunes mineurs isolés, intervention en contexte intergénérationnelle, etc.) et à l'occasion d'expérience de stage à l'étranger, alors que cette dimension interculturelle devrait être mobilisée dans beaucoup plus de situation professionnelle (rencontres intergénérationnelles, mobilités de changement, etc.).

Dans le cas de figure des stages à l'étranger, les temps de supervision (sur place ou à distance) et de débriefing au retour du stage sont des moments privilégiés pour mettre au travail l'acquisition ou l'amélioration des compétences interculturelles de l'étudiant.

L'objectif est d'amener les étudiants à dépasser la tendance à l'universalisme (« on est tous pareil ») pour aller vers l'universalisable (« qu'est-ce qui fait qu'on peut tous se rencontrer »).

HE2B – Bruxelles Belgique

Les différents niveaux ou moments d'appréhension des concepts de culture et d'interculturalité s'organisent par le biais d'activités d'apprentissage (AA) spécifiquement dédiées, ainsi qu'au sein d'activités d'apprentissage qui impliquent les dimensions culturelles et interculturelles. Les méthodes d'enseignement et d'apprentissage reposent entre autres sur la pratique de la pédagogie active et interactive, la pédagogie différenciée, la pratique du conflit sociocognitif, la pratique de l'analyse réflexive... La confrontation des étudiants à des situations problèmes authentiques et complexes qui favorisent le développement de la pratique réflexive...

Exemples :

Cours : Approches de la différence et de la diversité culturelle – Sociologie ...

- “La première partie du cours consiste à **déconstruire les représentations** que les étudiants ont de la question interculturelle (la tolérance béate, le relativisme sans boussole, la xénophobie en acte (le fait de se retrouver dans un entre soi communautaire dans la classe, par exemple)). Cela passe par la déconstruction du concept « multi culturalité » pour glisser vers celui d'interculturalité.
- Clarifier les trois dimensions de l'interculturalité (le genre, l'appartenance ethnique, l'appartenance sociale. Mise en discussion des notions telles qu'intégration, assimilation, racisme, xénophobie, préjugé, stéréotype, ... **Théorisation** des différents modèles de cohabitation des cultures : le modèle français assimilationniste, le multiculturalisme anglo-saxon, le syncrétisme culturel. Un focus est davantage porté sur le dernier modèle dans la mesure où les compétences culturelles s'y retrouvent : pour ce qui est de la conception de soi et de l'altérité : **L'identité complexe et multiple** (Amin Maalouf, mais aussi le courant ethnopsychiatrie de Toby Nathan) ; pour ce qui est du dialogue interculturel : la triade : la découverte de ses propres identités, la décentration, la négociation. Tout cela est travaillé de façon théorique, puis interactive par la sollicitation d'exemple auprès des étudiants. Par exemple : **d'abord la théorie** (simple connaissance) puis confronter les étudiants à des **situations interculturelles (sous forme d'exercices)** et leurs proposer de les

analyser. Ces situations peuvent être des situations que les étudiants ont eux-mêmes vécues

- Par ailleurs l'évaluation de cette AA vise précisément de mesurer l'**appropriation cognitive des compétences culturelles** par la remise d'un **travail écrit structuré en trois parties** :
 1. **Le choc culturel** (récit vécu par l'étudiant d'une situation professionnelle où intervient la problématique interculturelle).
 2. **Mise à jour de son identité complexe, multiple et syncrétique.**
 3. **Intervention socio-éducative répondant au choc culturel en fonction de son identité syncrétique."**

Cours : Travail social international (T.S.I.) :

- Le séminaire de TSI (Travail social international) est une activité de formation proposée en 2e educ et qui accompagne les étudiants dans le **montage de leur projet de stage international** qui pourra en cas de succès se dérouler au 1er quadrimestre de la 3e educ. Ce projet de stage dans un des champs du travail socio-éducatif international intègre trois dimensions essentielles :
 1. **Les enjeux culturels et interculturels** (liés au pays, à la langue, au contexte culturel du projet).
 2. **Les enjeux liés au poste de travail d'éducateur envisagé** (en tenant compte des spécificités du travail social dans le pays envisagé)
 3. **Le travail et l'approfondissement des contacts** pris concrètement en vue de la réalisation du stage international dans un cadre professionnel et de la signature d'une convention de stage.
- Ce séminaire travaille des connaissances, propose des exercices de communication et d'échanges et accompagne les étudiants dans leur engagement vers un projet.

Cours : Psychologie sociale

- La psychologie sociale inscrit naturellement les étudiants dans l'exploration et la nécessaire compréhension de ce qui fait l'identité de l'individu. Et par prolongement du questionnement explicatif et compréhensif des facteurs et enjeux qui participent à la construction identitaire professionnelle dans l'exercice d'apprentissage de son rôle professionnel, en effet, l'ensemble des concepts étudiés questionnent l'étudiant en construction professionnelle
- Ce cours propose d'une part, les contenus conceptuels indispensables à la compréhension de la dynamique identitaire et de la construction de soi, et d'autre part des applications concrètes sous forme d'exercices favorisant la compréhension et l'analyse objective et l'implication dans un travail d'exploration thématique portant sur l'étude compréhensive et explicative d'un phénomène

- Enfin, l'implication de l'étudiant dans le cours lui permet de découvrir (et d'intérioriser) l'implication de l'ensemble de ces concepts dans sa pratique professionnelle et certainement dans ses postures qui naturellement vont s'élaborer sur ce qui fait qu'il est lui dans la perspective qu'il y accorde l'attention nécessaire dans son rôle professionnel. A titre d'exemple : Le chapitre sur stéréotypes, préjugés et discrimination (+ théorie de l'identité sociale de Tajfel) permet d'aborder différents enjeux des relations intergroupe. A titre d'exemple, le fait de prendre conscience d'une activation inconsciente des stéréotypes ou du phénomène de catégorisation sociale en tant que processus cognitif qui caractérise le raisonnement de tout être-humain, amène l'étudiant à devoir se questionner sur l'impact de ces phénomènes sur sa pratique, notamment interculturelle. Le travail se situe au niveau de la connaissance et des exercices de communication....

La construction de soi au regard des valeurs, croyances, us et coutumes, des stéréotypes, préjugés qui guident chacun dans son rapport au monde. Les conduites sociales, la construction de la relation. Comment les relations se construisent et s'élaborent autour de l'appartenance culturelle et religieuse.

Cours : Sociologie appliquée

- “ le cours de sociologie appliquée, n'a pas l'objet de développer des compétences interculturelles. Néanmoins, il les approche par des références théoriques (ex. : théorie de l'étiquetage de Howard Becker, théorie de la stigmatisation de E. Goffman, théorie de l'espace social de P. Bourdieu. Cette compétence y est travaillée également par l'exemplification empirique”.

Les concepts de norme et de valeur sont également abordés. Les étudiants sont impliqués et travaillent sur le “moi” (qu'est-ce qui les guide, quelles sont leurs normes et leurs valeurs). Un premier travail sur les fondements théoriques précède l'implication des étudiants dans des exercices.

Activité d'intégration professionnelle (AIP) Stage 3e international

Trois volets de travail et d'implication des étudiants :

- Une simple connaissance :** dans le cadre des Comptes rendus appel fait à se documenter, à enrichir sa bibliographie en lien avec le

type de stage effectué + suggestions de sources bibliographiques pertinentes et de mots-clés pour enrichir leurs recherches. Le carnet orange¹ source d'informations sur leur processus de formation. *Etre conscient de sa propre singularité, de ses appartenances au niveau transgénérationnelle, de son propre trajet, de ses valeurs et de celles de l'autre.*

- **Des exercices de communication** : les séminaires de présentation au retour des stages par petits groupes de cinq ou six en configuration interculturelle (étudiants ayant effectué leur stage dans des pays différents).

L'adaptation à des contextes interculturels différents : via l'exercice du dilemme éthique, nous questionnons les étudiants sur l'écart entre leur culture (valeurs, coutumes, dimension professionnelle, préconçus, ...et celle du pays où ils sont en stage. Cet exercice les aide à arbitrer les conflits culturels dans lesquels ils se trouvent. *La négociation ou le dialogue interculturel par le biais aussi des situations permet de dégager des compromis possibles, des points de rencontre. Les séminaires entre pairs, les entretiens Skype, l'écriture des comptes rendus (CR), l'analyse d'un dilemme éthique sont tout autant d'exercice de différents style, oraux / écrits qui permettent de regarder/lire les situations sous différents points de vue.*

- **L'engagement par ex dans un projet** : dans le cadre de leur stage, nous insistons sur le fait que les projets et interventions mis en œuvres le soient dans un esprit d'échange, d'engagement interculturel et d'adéquation. Ceci inclut un équilibre entre ce que l'on apporte et ce que l'on reçoit dans ledit projet. Ceci garantit de ne pas tomber dans le "syndrome missionnaire", qui est le correspondant interculturel du "syndrome du sauveur".

AVANS – Breda The Netherlands

There is a difference between our current and the new curriculum. In the new curriculum we used the ICOM's from the University of Leuven and imbedded them in the (end) competences of the curriculum.

We have five domains in this: Culture and communication, Language (English on B2 level), Personal growth, Working in an intercultural team and International research.

These domains are divided in several competences.

¹ Le carnet orange est un document de liaison à l'attention de l'étudiant, l'institution de stage et la haute école. Il contient les éléments importants utiles à la mise en œuvre du stage (Charte de formation – Référentiel de compétences – règlement – grille d'évaluation du stage – indications relatives à la réalisation du bilan de stage par l'étudiant ...)

Beside this we work more together with other departments (Education, Health, Safety) on internationalisation of the curriculum.

We developed a line: first year Internationalisation@home, second year I@H and international week and several study trips, Diversity course. In the third year the internship abroad and related courses and guidance, in the final year the minor (study abroad) and research thesis.

CEGEP – Joliette Québec

- Concepts de base fondamentaux en interculturel: culture, ethnocentrisme, stéréotypes, généralisations, etc.
- Connaissance de soi: comprendre l'impact de ma culture sur qui je suis et sur mes interactions
- Défis de la communication interculturelle: perceptions et mauvaises attributions
- Impact de la culture dans la salle de classe (motivation, participation, styles d'apprentissage, différences quant aux conceptions de ce qu'est un bon professeur / un bon étudiant, etc.)
- Impact de la culture sur le milieu de travail (hiérarchie, motivation, différences quant aux conceptions de ce qu'est un bon patron, / bon employé, etc.)
- Impact de la culture sur la façon de concevoir la santé, notamment la santé mentale (approche holistique versus approche par spécialité)
- Comment la dimension spirituelle intervient-elle en santé mentale?
- Développer la relation et établir le lien de confiance avec son patient dans un contexte culturel différent
- Impact de la culture sur la conception du temps et sur la gestion du temps
- L'adaptation à un environnement culturel différent (choc culturel, choc du retour, capacité à gérer l'inattendu)
- Les défis de la communication dans une langue seconde, défis de la terminologie professionnelle
- Différentes approches en interventions sociales et en counseling
- Relations homme-femme
- Historique du développement international et des différentes approches de coopération internationale et clarification des objectifs du stage professionnel en contexte international
- Un modèle d'acquisition des compétences d'intervention en contexte interculturel a été développé pour des étudiant.e.s en éducation spécialisée dans lequel sont définis ces niveaux, voir l'annexe A ci-joint.

IPU – Montefiascone Italia

First of all, the basic concepts must be clarified by defining what we mean by intercultural pedagogy and how it interacts with all other sciences in education. Particularly by working in the formation of Social Educators, we can not integrate the phenomenological notions that educational professions and educational relationships bring with them, namely the notions of: INTENTIONALITY and Personal PROJECT and how they have undergone the transformations given by the new landscape of services dedicated to immigration in Italy and Europe. We intend INTENZIONALITY ontologically connected with the experience of the educational act: to finalize in an organized but dialogic way the accompanying that the Educator activates towards the people.

We mean instead the PROJECT process as a continuous activity of addressing daily activity and the ability to evaluate the outcome of educational work,

It would be desirable to work on the phenomenology of education in the context of intercultural pedagogy in the different European countries by seeking common features and differences. Phenomenology attaches importance to the ability of man to design. How to educate and design is important to the existence of man. Phenomenological pedagogy is far from both the exasperated subjective dimension and the exaggerated objective dimension. The scientifically founded pedagogical perspective avoids subjectivism and exaggerated objectivism in order to be able to find common reading keys that allow the creation of active and process tools aimed at working with people of different cultures and citizenship.

basic knowledge in relation to the historical, theoretical and methodological fundamentals of basic disciplines and characteristics in the fields of pedagogy, psychology, sociology, history and philosophy;

- basic theoretical knowledge and basic skills in the fields of pedagogy and the sciences of education to analyze social, cultural and territorial realities and to develop, implement, manage and evaluate educational interventions and projects;
- intervention, design and training skills in the field of school education and extra-school education with reference to the issues of education for health, the environment, civic education, education to Europe, integration immigrant populations and intercultural education;
- skills related to the management of interpersonal and group relationships, and interaction with territorial institutions and realities in which educational interventions must be carried out, with the capacity to use specific methods and tools for intervention and research in the field of education;
- skills in relation to school, university and professional orientation, including adult and immigrant populations, with special attention to employment issues and scenarios and international access to employment;
- ability to analyze, design, implement and validate assessment tools for the education system in local, national and international contexts, including through multimedia technologies;

- skills in network communication and in digital technology for the design and use of on-line training environments;

For example: simple knowledge, communication exercises, adaptation to different intercultural contexts, engagement... perhaps in a project.

Another branch of study that has contributed little to research on communication skill intercultural and training in view of their acquisition and practice, is what concerns the creative and nonviolent resolution of conflicts. In particular, the work of Marianella Sclavi underline the urgent need to acquire skills that will enable you to interact in a diverse society and interdependent, starting with a creative management of the conflict (Sclavi 2003, 2005, 2008). Between the most important skills you place the following:

1. self-reflexivity (which coincides with the capacity of involvement and detachment)
2. multiplication of frames (reframing, which coincides with a humorous methodology)
3. Creative conflict resolution (which coincides with the ability to create common ground and find jointly solutions different from all those of departure) ". (Sclavi 2005, XIII)

Offers valuable indications also through seven tips that make up the heart of it "Humorous Humorous Method" to apply cognitive decentralization, active listening, and creative conflict resolution:

1. Do not hurry to draw conclusions. Conclusions are the most ephemeral part of your search.
2. What you see depends on your point of view. To know your point of view, you have to change it.
3. To understand what another person is saying, you must assume that he is right and ask him to help you understand why.
4. Emotions are a central tool of cognition if you learn to read them language, which is relational and is based on metaphors.

1. Summary of the 1st group of question (Concerning intercultural competencies/skills):

1. Les contenus de formation (*éléments surlignés en rose*)

Understanding the "other" as a part of us

Simple knowledge, communicating with other, tolerate the other... cannot be considered intercultural levels. (For ex. I can have a lot of knowledge about a culture but denying an intercultural approach...!)

- the first step is being aware/knowledge of ourselves
- the second step is knowing the other and be able to communicate with others
- so reach the final capacity to build a project together with the other

Respect (vs tolerate) based in an equal treatment

Les cours proposés spécifiquement sur la question de l'interculturel relèvent de l'initiation

Les connaissances théoriques liées à l'approche interculturelle sont développées dans d'autres contenus de formation tels que l'anthropologie, la sociologie, la psychologie sociale, etc.

Cette dimension interculturelle devrait être mobilisée dans beaucoup plus de situation professionnelle (rencontres intergénérationnelles, mobilités de changement, etc.).

L'objectif est d'amener les étudiants à dépasser la tendance à l'universalisme (« on est tous pareil ») pour aller vers l'universalisable (« qu'est-ce qui fait qu'on peut tous se rencontrer »).

Les différents niveaux ou moments d'appréhension des concepts de culture et d'interculturalité s'organisent par le biais d'activités d'apprentissage (AA) spécifiquement dédiées, ainsi qu'au sein d'activités d'apprentissage qui impliquent les dimensions culturelles et interculturelles :

- Cours : Approches de la différence et de la diversité culturelle – Sociologie (le modèle français assimilationniste, le multiculturalisme anglo-saxon, le syncrétisme culturel + situations interculturelles sous forme d'exercices + travail écrit, etc.).
- Cours : Travail social international (montage de projet de stage international)

- Cours : Psychologie sociale (stéréotypes, préjugés et discrimination, enjeux des relations intergroupe, phénomène de catégorisation sociale, etc.)
- Cours : Sociologie appliquée (théorie de l'étiquetage, théorie de la stigmatisation, etc.)
- Activité d'intégration professionnelle (stage international)

Culture and communication, Language (English on B2 level), Personal growth, Working in an intercultural team and International research.

- Concepts de base fondamentaux en interculturel: culture, ethnocentrisme, stéréotypes, généralisations, etc.
- Connaissance de soi: comprendre l'impact de ma culture sur qui je suis et sur mes interactions
- Défis de la communication interculturelle: perceptions et mauvaises attributions
- Impact de la culture
- Dimension spirituelle, conception du temps, relations homme-femme
- L'adaptation à un environnement culturel différent
- Les défis de la communication dans une langue seconde
- Etc.

The basic concepts must be clarified by defining what we mean by intercultural pedagogy and how it interacts with all other sciences in education. Particularly by working in the formation of Social Educators, we cannot integrate the phenomenological notions that educational professions and educational relationships bring with them, namely the notions of: INTENTIONALITY and Personal PROJECT.

- Basic knowledge in the fields of pedagogy, psychology, sociology, history and philosophy;
- Basic theoretical knowledge and basic skills in the fields of pedagogy and the sciences of education (to analyze social, cultural and territorial realities and to develop, implement, manage and evaluate educational interventions and projects);
- Intervention, design and training skills in the field of school education and extra-school education (with reference to the issues of education for health, the environment, civic education, education to Europe, integration immigrant populations and intercultural education);

- Skills related to the management of interpersonal and group relationships (and interaction with territorial institutions and realities in which educational interventions must be carried out, with the capacity to use specific methods and tools for intervention and research in the field of education);
- Skills in relation to school, university and professional orientation, including adult and immigrant populations, with special attention to employment issues and scenarios and international access to employment;
- Ability to analyze, design, implement and validate assessment tools for the education system in local, national and international contexts, including through multimedia technologies;
- Skills in network communication and in digital technology for the design and use of on-line training environments.

The creative and nonviolent resolution of conflicts

Interact in a diverse society and interdependent, starting with a creative management of the conflict

Cognitive decentralization, active listening, and creative conflict resolution

2. **Cadre et organisation** (*éléments surlignés en vert*)

Cours durent entre 3h et 6h au maximum

3. **Outils mis en place** (*éléments surlignés en rouge*)

La dimension interculturelle est principalement mise au travail dans le cadre de certains stages dans la région (centre d'accueil de demandeurs d'asiles, accueil et accompagnement de jeunes mineurs isolés, intervention en contexte intergénérationnelle, etc.) et à l'occasion d'expérience de stage à l'étranger, alors que cette dimension interculturelle devrait être mobilisée dans beaucoup plus de situation professionnelle (rencontres intergénérationnelles, mobilités de changement, etc.).

Travail écrit structuré en trois parties :

1. Le choc culturel (récit vécu par l'étudiant d'une situation professionnelle où intervient la problématique interculturelle).
2. **Mise à jour de son identité complexe, multiple et syncrétique.**

3. Intervention socio-éducative répondant au choc culturel en fonction de son identité syncrétique.”

Ce projet de stage dans un des champs du travail socio-éducatif international intègre trois dimensions essentielles :

1. Les enjeux culturels et interculturels (liés au pays, à la langue, au contexte culturel du projet).
2. Les enjeux liés au poste de travail d'éducateur envisagé (en tenant compte des spécificités du travail social dans le pays envisagé)
3. Le travail et l'approfondissement des contacts pris

International week and several study trips

Diversity course.

Internship abroad and related courses and guidance, in the final year the minor (study abroad) and research thesis.

2. Importance to precise the supervision process (1st part):

What are the qualities of a supervisor, what kind of feedback and of retroaction is useful, how are the context and the reality of the practice co-constructed by the student and the supervisor?

ESEPF – Porto Portugal

In the supervision of students, doing their professional internships, in our practice, students and teachers work closely for a semestre, for 330 hours. Our model is built as follows:

- Students spend 4 days in the practice field developing their work
- Once a week they have classes – tutorial classes for internship and Ethics – some of these classes are done jointly
- Every two weeks supervisors visit students in the institutions of practice

Supervisors have to be patient, know the institutions where students have to do their practice and be able to manage students especially in the first weeks where they feel less safe. They should also be prepared to discuss difficult topics with them, such as ethical dilemmas, cultural clashes etc. Feedback is crucial, and students when building their social and educational projects are used to getting support from teachers and on presenting them to class to receive suggestions. They also have to present them to the institution of practice. This allows students to have a proper notion of what makes sense in terms of their own ideas of project.

Finally when the project is running students present a weekly planning of the intervention and evaluation tools. Some of these tools can also be adapted on the moodle platform to be done in a distance with international internships, for instance.

ITSRA – Clermont France

Les temps de supervision des étudiants pendant et après leur stage constituent un espace particulièrement important dans la démarche d'apprentissage du métier. Pourtant, tous les acteurs de la formation (étudiants, enseignants, etc.) regrettent le faible nombre de rencontres et le peu d'espaces de supervision.

- Habituellement, pendant la période de stage en France : les étudiants participent à des temps d'analyse de la pratique en petits groupes 1 fois par mois. Ces temps d'analyse de la pratique sont supervisés par un enseignant de l'école ou un prestataire externe qui doit connaître le secteur de l'intervention sociale et médico-sociale. Le superviseur est un professionnel expérimenté (la plupart du temps, il est éducateur ou psychologue de formation initiale). Il s'appuie sur son expérience de terrain pour aider l'étudiant à prendre du recul sur la situation de terrain qu'il expose au reste du groupe.

- Concernant les **stages à l'étranger qui ne sont pas supervisés par un partenaire local** (école partenaire de l'ITSRA) : à l'ITSRA les temps de **supervisions en face-à-face sont très peu nombreux** (parfois 1 seul temps d'échange par téléphone ou skype à la moitié du stage), mais **la tendance vise une augmentation de ces temps de supervision** car le risque est que, à son retour, l'étudiant soit passé à côté des enseignements disponibles, notamment au niveau des compétences interculturelles. Dans ce cas de figure, les supervisions et **les corrections des écrits réalisés par l'étudiant (au retour en France)** sont l'occasion de rattraper le retard, mais ne permettent pas d'éprouver sur le terrain le fruit des réflexions et des apprentissages acquis a posteriori.
- Concernant les **stages à l'étranger qui sont supervisés par un partenaire local** (école partenaire de l'ITSRA) : ils sont particulièrement appréciés par les étudiants. **La présence d'étudiants locaux et d'un enseignant local permet à l'étudiant français d'avoir une bien meilleure lecture des éléments liés au contexte culturel.** Très souvent, ces éclairages permettent à l'étudiant d'« aller là où il ne serait pas aller seul ». Dans certains pays, le nombre de ces supervisions étant beaucoup plus important que pour un stage réalisé en France, les étudiants soulignent une véritable plus-value.

Les règles posées auprès des participants au début du temps de supervision sont importantes (respect de l'autre et de son point de vue, non-jugement, confidentialité, etc.).

Le feedback du superviseur et le déroulement **des séances varient en fonction du superviseur lui-même.** Traditionnellement en France, les superviseurs s'inscrivent dans une approche ancrée dans la psychanalyse, mais cela a beaucoup évolué ces dernières années. Ailleurs, les superviseurs peuvent avoir une lecture très culturelle de la situation (« ici, chez nous, ça se passe comme ça... ») ; ou très pragmatique / axée sur le résultat (« tu devrais tester cet outil ») ; etc.

En France, si certains étudiants apprécient le **rôle « miroir » du superviseur**, la **recherche de solutions ou de pistes de réponses concrètes à une situation donnée** se fait souvent sentir. Ces **réponses peuvent provenir des autres étudiants ou du superviseur lui-même.**

Dans le cadre de débriefings se déroulant à l'issue d'un stage à l'étranger, **il est particulièrement intéressant de croiser les perceptions de situations comparables mais vécues dans plusieurs pays différents** (par exemple : la question de l'évidement du conflit à Madagascar ou au Québec).

HE2B – Bruxelles Belgique

L'accompagnement et la supervision des stages est réalisé par **un trinôme de formateurs :**

- Le superviseur est **attentif aux conflits interculturels vécus par les étudiants ainsi qu'aux tendances à l'ethnocentrisme.** Il questionne les étudiants sur ces aspects et leur **propose des pistes pour s'améliorer.**

La co-construction s'effectue dans les échanges liés aux comptes rendus régulièrement envoyés par les étudiants. Ceux-ci peuvent être l'occasion de dialogues et de réflexions partagées. Dans ces échanges le superviseur veille à apporter des questionnements suffisants sans cependant surcharger la réflexion de l'étudiant. Deux risques existent :

1. Trop peu de feedback ne conscientise pas l'étudiant sur les défis qu'ils traversent
 2. L'étudiant noyé dans trop de remarques, ne sera pas suffisamment stimulé dans le soutien de son développement du pouvoir d'agir (DPA)
- Le superviseur est curieux, vigilant, capable d'accepter le conflit, la surprise, le rejet de certaines pratiques, il doit savoir accueillir l'ethnocentrisme, tout en étant en mesure de confronter l'étudiant, le questionner et faire en sorte que le groupe ait toute la place de le faire aussi dans un esprit de bienveillance, de respect et de mise en perspective. Comment faire son travail avec qui l'on est, ce qui nous est donné tout en respectant la singularité de l'autre, ses valeurs et ses manières de faire.
Le superviseur doit aussi favoriser le sens critique et accompagner l'étudiant dans le fait de parvenir à rejoindre l'autre là où il est.
Le superviseur doit insuffler la nécessité d'une parole authentique.

Tout cela peut se faire, in vivo (pendant le stage) mais aussi dans un retour de CR, lorsque les étudiants ont un entretien Skype et encore à leur retour. Il s'agit donc de travailler sur les conceptions, les émotions et les projections.

AVANS – Breda The Netherlands

Internship abroad: Each student has two supervisors. The first is focused on the internship and the professional tasks the student has to do. The second is focused on the personal learning process. We mention it sometimes....the interaction between "head-heart and hands". We make a distinction between these two processes because students need a free space where they can talk about personal dilemmas and difficulties and knowing that it does not have an effect on the grading of the internship. The lecturers are all certificated supervisors.

CEGEP – Joliette Québec

Qualités du superviseur

- Possède une sensibilité interculturelle (adapte son style de communication et son style de rétroaction, tient compte des différences culturelles dans sa pratique professionnelle et dans l'encadrement qu'il offre au stagiaire, peut prendre en considération différents styles d'apprentissage, etc.)

- Empathie interculturelle (essaie de voir les choses du point de vue de l'autre, est attentif aux défis du stagiaire notamment en termes d'adaptation)
- A le désir de partager ses pratiques et ses connaissances
- Patient
- Apprécie les contacts intergénérationnels
- Capable de reconnaître les forces du stagiaire
- S'adapte au niveau de connaissance et d'expérience du stagiaire
- *Qualité de la relation* : Dans une étude de cas menée récemment (2016) auprès d'étudiantes du profil interculturel en éducation spécialisée, elles sont unanimes pour dire que la proximité relationnelle avec la superviseure avait un impact sur elles. Elles mentionnent une différence entre cette relation de supervision et celle qu'elles ont eue dans leur stage précédent. La présence de la superviseure lors de la semaine préparatoire aide à créer ce lien.

Kind of feedback

- Une rétroaction qui prend en considération les différences culturelles (rétroaction directe versus indirecte, générale versus spécifique, etc.).
- Le superviseur doit tenir compte du besoin d'encadrement de son stagiaire et formuler ses rétroactions en conséquence (orienter une réflexion versus encadrer étroitement sur les marches à suivre)
- *Qualité de la rétroaction* : Cette même recherche définit plus concrètement que la rétroaction aide les étudiants à se valider, les supporter, les encourager à mettre en pratique leurs connaissances. Il semble qu'elle permette de se faire plus confiance. De plus, elle permet parfois de prendre une distance quand les étudiants sont envahis sur le plan personnel. Elle est efficace quand il y a une régularité des rencontres (Skype ou autre).

Co-construction

- Il s'agit d'une démarche de questionnement entre le superviseur et le stagiaire. Ils effectuent ensemble un retour sur l'action professionnelle, questionnent l'efficacité de la démarche, observent les résultats, valident leurs perceptions, etc.
- *Guidance de la coconstruction* : La supervision aide l'étudiant à utiliser ce qu'il sait, à mieux chercher l'information ou les documents qui peuvent être aidants, elle permet aussi de faire plus d'hypothèses sur ce qu'ils voient. Le soutien de la superviseure porte sur

l'utilisation des connaissances dans les stratégies pour préciser le problème, appliquer une intervention et la réajuster. Elle soutient les difficultés sur le plan de la communication interculturelle, en aidant l'étudiant à repérer les situations de choc culturel, à l'aider à se décentrer, à mieux comprendre le cadre de référence de l'Autre.

IPU – Montefiascone Italia

Everyday contact with migrant and young people enables specific intercultural skills to be developed from practice: in this way, all who work in educational contexts can learn first and foremost to interpret cultures in order to recognize individual diversity as well; reduce prejudices, which hinder the understanding of diversity; to find shared horizons, that is, those similarities and meeting points that make it possible to coexist in "plural" societies.

- Use the listening-related relational skills for building listening methods and techniques and decoding the intercultural relationship;
- To know and recognize the forms of intercultural conflict through reflection on the experiences of daily work of contact with people from other countries;

2. Importance to precise the supervision process (2nd part):

What happens in a supervision team, or in a seminar? What kind of learning community do we organize?

ESEPF – Porto Portugal

In supervision meetings students are asked to discuss the thoughts on their reflexive diary (students do it on moodle platform, taking into account a set of dimensions), and on difficulties and opportunities and breakthroughs. They are also asked to discuss the findings and ideas for the diagnosis and idea of project. Meetings are held between one supervisor and groups of students (usually, 6 students per supervisor). Everyone is invited to discuss and give feedback to everyone on the weekly meetings. These models could be applied on international internships – diary, meetings – though moodle platforms for instance.

Alongside these weekly meetings, students have regular meetings between the supervisors in the institution and supervisors from our School. Finally, students present at middle of the semestre their project proposal so that the class can ask questions and give improvement suggestions. At the end of the internship students have a public final presentation with all teachers from supervising practice.

ITSRA – Clermont France

Le principe placé au centre de la supervision est celui de la coopération : chaque membre du groupe participe à l'analyse des situations présentées par chacun des participants. Ces espaces de supervision peuvent être un lieu d'expression des émotions et des ressentis personnels vécus sur le lieu de pratique professionnelle.

Dans cet espace, l'approche interculturelle est (souvent) cantonnée à l'analyse de situations vécues par l'étudiant au contact de personnes d'origine ethnique différente. Elle est rarement mobilisée pour chercher à comprendre d'autres types de chocs culturels (liés à l'origine sociale, aux modèles familiaux, rapport au monde, croyances, etc.).

La plupart du temps, les participants cherchent à obtenir des connaissances sur la culture de l'Autre et les pratiques qui s'y rattachent. La recherche de clés pour rencontrer l'Autre parvient très rarement à dépasser un cadre d'intervention prédéfini, parfois rigide et souvent inadapté à l'accompagnement d'une personne de culture différente. Tout l'enjeu est de participer à l'organisation d'une communauté d'apprentissage au sein de l'école, qui permettra à l'étudiant de dépasser les barrières d'une intervention de terrain très contrainte.

HE2B – Bruxelles Belgique

(Cf. également réponse à la question suivante)

- L'étudiant est amené à "raconter" son stage aux autres étudiants et à en proposer la 1ère analyse faite. Cette présentation permet aux autres étudiants ainsi qu'aux formateurs présents de prolonger cette analyse et de la stimuler. Il est important que le cadre de bienveillance, d'écoute et de confidentialité soit clairement précisé en début de séance. Il s'agit de susciter le partage du vécu, les questionnements, les propositions d'hypothèses, mais aussi de veiller à la participation et à la prise de responsabilité de tous. Il est donc nécessaire de parler peu. Il peut être alors question d'intervention. L'emploi de l'humour et de la reformulation est essentiel. Il est également nécessaire de pouvoir faire référence à des ouvrages ou d'outils qui auraient du sens. Il est aussi nécessaire de prévoir des temps informels.

Les membres de la communauté de pratique sont : les maîtres de stage (tuteurs de pratique), les collègues de travail et les autres stagiaires sur le lieu de stage. Les formateurs SPRP, les formateurs TFE, d'autres formateurs de l'école, les autres étudiants de la classe internationale à l'école.

AVANS – Breda The Netherlands

Supervision team: sharing off experiences and learning of each other. Supporting each other, writing case studies of the own practice.

Internship lector: individually guidance. Development of the personal professional competences.

In the several lectures different subjects are central: intercultural communication, international research, diversity, cultures ed.

CEGEP – Joliette Québec

- Partage quant à la compréhension d'une situation ou d'une étude de cas (valeurs et croyances impliquées, théories et concepts sollicités, diagnostics professionnels avancés, mises en garde, spécificité du cas, etc.)
- Partage des cadres explicatifs possibles d'une situation
- Partage de l'expérience détenue en lien avec le cas discuté
- Recherche de perspectives complémentaires
- Tentative d'en arriver à une compréhension plus complète d'un cas ou d'une situation
- Les séminaires sont des lieux de mise en commun de ce que l'on fait et de ce que l'on enseigne sur l'interculturalité, ils devraient nous aider à nous faire une idée précise des contenus et des méthodes didactiques que nous utilisons. Ces séminaires pourraient être suivis de séances de travail, dans lesquelles nous ferions des choix consensuels sur ce que nous souhaitons développer dans les modules de formation (utilisation des bonnes pratiques).
- Les séminaires devraient être animés par quelqu'un extérieur à nous, qui assurerait que tous aient le temps requis pour faire sa présentation, qui pourrait également synthétiser à la fin de chaque présentation ce qui a été présenté.

What kind of community

- Une communauté sensibilisée à l'interculturel
- Une communauté faite de perspectives professionnelles et culturelles multiples.
- Une communauté qui valorise la diversité des points de vue exprimés et qui est donc ouverte à de multiples interprétations possibles d'une situation ou d'un cas
- Une communauté de perspectives complémentaires
- Une communauté d'apprentissage qui devrait être centrée sur les principaux éléments de contenu qui seront développés dans les modules de formation à l'aide d'image, d'extrait de vidéo, ou de texte déclencheur. Il serait aussi intéressant que nous mettions au cœur de nos échanges, comment nous arrivons à déployer le projet, se servir de nos échanges et poser un regard méta sur le processus. Par exemple, partir des photos que Jean nous a envoyées, en choisir une qui nous interpelle, et préciser en quoi elle est « interpellante » pour nous.

IPU – Montefiascone Italia

Cognitive level

- Enhancement, which supposes a dynamic view of the cultures that evolve, change each other and intertwine in subjects
- Decentration of the gaze, that is, the transition from a perspective ethnocentric to a etno-relative
- Destruction of their prejudices and their "cultural frameworks".
- Beware of seemingly irrelevant and annoying details, as signals that something has to be reviewed in prior knowledge.
- Recognition of analogies and differences.
- Ability to give multiple interpretations and meanings to the same or done (reframing)

Emotional level

- Self-reflection: ability to engage and detach and abilities "Read" their emotions.
- Knowledge and acceptance of self and limitations
- Memory of your own story
- Opening and readiness to discover new experiences and diversity, instead of Fear of change
- Awareness of the diversity present in us, legitimizing the fact that we are or have been at some point foreigners to ourselves
- Humor: Do not take too seriously

Relational level

- Respect and openness to others and their rights
- Empathy (which actually acts on the three floors, but which we place here)
- Active listening to the other's points of view
- Suspension of judgment, and confidence in the sensitivity of the other's reasons even before he understands them
- Dialogue capacity
- Positive View of Misunderstanding and Conflict as Opportunity
- Creative conflict resolution, such as creating common ground and built of new solutions

2. Importance to precise the supervision process (3rd part):

How is knowledge about practice constructed?

ESEPF – Porto Portugal

Knowledge about practice is built from different sources:

- From *student's own research in the field of practice* – diagnosis, project, planning and evaluation
- From *weekly meetings with the School supervisor*
- From *meetings at the institution of practice* with both supervisors
- From *peers, in tutorial meetings every week*

ITSRA – Clermont France

Cette connaissance passe d'abord par la mise en mots des expériences vécues sur le terrain. Il s'agit là de la plus grande difficulté pour l'étudiant : « qu'as-tu à dire sur cette expérience ? » Ceci peut se faire à l'oral lors des temps de supervision, à l'écrit à l'occasion d'échanges d'email ou lors de la réalisation d'écrits exigés par la formation, etc. Cette étape doit être facilitée car très souvent les étudiants ont du mal à exprimer ce qu'ils vivent pendant et après le stage à l'étranger.

Dès lors que l'étudiant est en capacité de mettre des mots sur ce qu'il a vécu (partages d'anecdotes, d'observations, de ressentis, de questionnements, etc.) il est intéressant de l'amener à passer de ce qui relève « du personnel » pour aller vers l'apprentissage du métier et la construction d'une identité professionnelle.

A l'ITSRA, il existe une importante marge d'amélioration à ce niveau-là, car trop souvent, les étudiants rencontrent des difficultés dans ce travail, risquant ainsi de ne pas tirer le meilleur des expériences vécues pendant leur stage à l'étranger. Quand ce cheminement se fait, il se révèle très souvent au retour du stage, et grâce à l'aide d'un travail de supervision individuelle ce qui nécessite des moyens importants et pas toujours disponibles. La connaissance par le superviseur de l'ITSRA du pays d'accueil de l'étudiant pendant son stage à l'étranger est un facteur facilitateur car il permet au superviseur d'aller « sur le terrain de l'étudiant » pour rechercher les éléments qui doivent être mis au travail. Par exemple, si le superviseur connaît la place de la magie noire ou du vaudou dans une société, il interrogera plus facilement l'étudiant sur les pratiques qui y sont liées alors que spontanément, l'étudiant n'y aurait pas forcément porté suffisamment d'attention. De notre point de vue, cette connaissance du terrain par le superviseur est une solution de « facilité » ; il serait bien plus intéressant que ce cheminement soit fait spontanément par l'étudiant lui-même à l'aide d'outils qu'il reste à créer.

Au niveau méthodologique, l'étudiant doit montrer sa capacité à **respecter les 3 étapes préconisées dans l'attitude interculturelle de Cohen-Emérique** :

- la **décentration**, pour mieux cerner sa propre identité socio-culturelle [c'est « prendre distance de soi »],
- la **pénétration du système de référence de l'autre** [c'est « s'approprier la culture de l'autre dans une approche éémique, du dedans, avec les yeux de l'autre »], par l'information, l'écoute, la reformulation, la communication non verbale, le voyage (« faire de cette altérité lointaine une partie de soi »), et prendre du temps.
- et enfin la **négociation et la médiation**

HE2B – Bruxelles Belgique

Dans la suite de la question précédente : L'émergence du conflit sociocognitif :

Comment la réflexion autour de la pratique se construit-elle ?

*La réflexion autour de la pratique se fonde sur l'organisation de plusieurs activités (méthodologie, sciences humaines, AIP-Stages ...)
Nous nous concentrerons ici, essentiellement sur les activités d'intégration professionnelles (AIP-Stage) qui mobilisent de manière intensive l'étudiant dans cette pratique réflexive*

Les méthodes d'enseignement et d'apprentissage reposent entre autres sur la pratique de la **pédagogie active et interactive, la pédagogie différenciée, la pratique du conflit sociocognitif, la pratique de l'analyse réflexive**. La **confrontation des étudiants à des situations problèmes authentiques et complexes qui favorisent le développement de la pratique réflexive...**

Un dispositif :

- **Les outils :** (Une charte, un contrat didactique, le Stage (AIP), le CAP, le compte rendu, les séminaires de Pratique Réflexive Professionnelle (SPRP), visite de stage - Skype, entretien de stage, bilan de stage, ...)

- **Le stage :**

*Le stage est structuré par l'organisation des séminaires SPRP, pourrai être considéré avec les séminaires SPRP comme **l'espace d'excellence de la construction de la réflexion autour de la pratique**. L'étudiant doit s'impliquer dans **la réflexion et l'écriture** - Partager des **expériences individuelles** - l'étudiant se met concrètement en œuvre professionnellement, Il est invité à **définir, un projet d'intervention concret...***

C'est une phase d'apprentissage expérientiel importante – se former en se mettant en projet dans le contexte de stage

Objectifs : Vivre l'expérience professionnelle – stage pratique - Construire, réaliser et accompagner un projet d'intervention éducatif

spécialisé en contexte réel.

Le stage est un enjeu conséquent pour l'étudiant : réussir ce stage et répondre aux exigences de la formation devient sa cible du moment.

C'est notamment dans cette phase que l'étudiant est « rendu autonome », c'est-à-dire qu'il aura une grande possibilité de piloter « seul » le changement souhaité par les personnes qu'il accompagnera dans le cadre de ce stage mais aussi le changement qui le concerne dans sa maîtrise et la construction du Soi professionnel et donc de s'affranchir de ce qui est attendu de sa part dans le cadre du contrat didactique

La pratique réflexive autour de la pratique ne réalise pas uniquement au cours des séminaires SPRP... mais c'est dans cet espace que la pratique réflexive décuple ses effets

- ***D'autres temps de la construction de la réflexion autour de la pratique :***

L'accompagnement des étudiants dans cette construction s'organise en équipe pluridisciplinaire, 3 collègues accompagnent à chaque niveau de la formation, un groupe d'étudiants dans sa mise en œuvre réflexive de pratique professionnelle (les disciplines associées pour cette pratique sont : psychopédagogique, sciences humaine et français + regard MFP)

Généralement une préparation aux activités d'intégration professionnelle précède le stage (AIP), le stage est ponctué de tenues de séances (SPRP), c'est-à-dire un accompagnement supervisé des étudiants par la pratique réflexive professionnelle. Au départ des situations (+ ou --) vécues dans le cadre du stage et que les étudiants souhaitent soumettre à la réflexion du groupe

Durant le stage les étudiants sont invités à la pratique de l'écriture réflexive (CAP) cela leur permet par une première lecture de leur questionnement d'anticiper par une première réflexion écrite ce qu'ils sont en train et dans la nécessité d'élaborer dans le cadre du stage et qu'ils souhaitent partager

Une visite de stage est organisée, c'est un moment de triangulation pour l'étudiant et d'émergence de son identité professionnelle. En effet ; les deux espaces de formation (haute école et lieu de stage qui dispose également de savoirs propres), mobilisent l'étudiant dans sa capacité à mobiliser et articuler de manière pertinente les savoirs et outils qui contribuent à sa mise en œuvre méthodologique. Ces deux contextes partenaires de formation soutiennent à l'élaboration des compétences de l'étudiant, la visite de stage constitue un moment de cohésion tant pour l'étudiant que pour les 2 institutions.

Enfin l'étudiant est invité à un temps de formalisation oral et écrit. La formalisation de l'oral consiste à temps d'élaboration et d'argumentation réflexive de l'étudiant avec des enseignants et éventuellement des partenaires de terrain et la formalisation écrite consiste en la rédaction d'un bilan de l'expérience vécue en y intégrant les apprentissages rendus possible par l'expérience et la pratique réflexive

- **L'accompagnement de la pratique réflexive autour de la pratique :**

L'étudiant sera en permanence considéré comme l'acteur principal de sa démarche. C'est lui qui pilote le changement dans son approche et sa mise en œuvre méthodologique.

L'émergence de l'étudiant praticien réflexif par la pratique du conflit sociocognitif. Les différents temps d'accompagnement de l'étudiant sont souvent des un espace-temps au sein desquels l'étudiant **s'expose, se met en risque au regard des autres**, ce qui lui permet de se mettre en œuvre concrètement, de **se construire professionnellement**. En plus d'exposer l'étudiant, ce dispositif professionnalisant l'invite à **réaliser un travail sur soi**. En effet, d'une part, l'étudiant élargit, ouvre sa compréhension de sa mise en œuvre professionnelle par **le partage réflexif et actif**, il réajuste sa pensée et ce qu'il tient pour vrai dans sa compréhension de la complexité de sa pratique et d'autre part il est invité par « cette joute réflexive » à **comprendre ce qui l'anime en tant que personne dans sa volonté et ses choix méthodologiques**.

L'accompagnement et important, la posture des enseignants et des étudiants doit impérativement soutenir l'élaboration de l'étudiant dans le développement de sa capacité réflexive et d'agir méthodologique.

- Cette posture doit donc pouvoir **donner l'envie et l'intérêt pour l'étudiant de s'impliquer et de s'exposer au regard compréhensif, questionnant, bienveillant ... des enseignants et de ses condisciples. Il s'agit donc pour l'étudiant de vivre une expérience positive.**
- **Nous nous inscrivons donc** dans une **posture humaniste et socioconstructiviste** afin de favoriser la construction identitaire du futur professionnel ainsi que son pouvoir d'action.

Dès-lors :

- Installer l'étudiant dans une posture confortable pour qu'il puisse investir l'espace de réflexion et en tirer le plus grand profit d'apprentissage
- Veiller également à ce que **cette posture confortable (bien-être)** soit présente au sortir de chaque espace de travail
- Attentif à inviter l'étudiant à travailler avec lui sur quelque chose d'important pour lui au sein des espaces de travail
- Incrire **l'étudiant au centre de sa démarche pour favoriser son envie** de travailler, d'investir dans le sens réfléchi et développé dans cet espace avec ses condisciples
- Soutenir les étudiants dans l'identification de ce sur quoi il semble important et pertinent de travailler
- Identifier également avec l'étudiant (et le groupe) l'existence, la disponibilité et l'accessibilité des ressources pour lui au regard de la cible de travail qu'il s'est fixé
- S'assurer que l'étudiant estime que son choix et son orientation de travail à propos des questions de travail qu'il a soumises au groupe servent son intérêt et qu'il exprime clairement l'envie de travailler dans ce sens
- S'assurer que l'étudiant quitte l'espace de travail, **heureux de l'avoir fait et dans l'envie d'y revenir**

AVANS – Breda The Netherlands

Social constructivism: creating knowledge using professionals, **research** and **several professional products**.

From curriculum year 2 **skills combined in training days and how to use this during the international internship**.

Visits to institutions and **working with together** **with international students**.

CEGEP – Joliette Québec

- **Observations**
- **Mentorat**
- **Exercices pratiques (jeux de rôles)**
- **Par la pratique** (se lancer dans l'action)
- **Intégration des cadres théoriques (études de cas)**
- **Analyse post-mortem** ou regard sur les actions posées (Qu'est-ce qui a fonctionné et pourquoi, ? Qu'est-ce qui n'a pas fonctionné et pourquoi? Comment pourrais-je modifier mon approche? Quels seront les objectifs visés? Etc.)
- Plusieurs modèles ont été développés pour comprendre comment la connaissance de la pratique se construit. Dans l'annexe B, vous trouverez un modèle qui réunit trois auteurs, qui se sont intéressés au processus de transfert de la connaissance dans la pratique, et qui aide à préciser les étapes de celui-ci.

IPU – Montefiascone Italia

A **theoretical tool** that has proved to be of great importance and useful **for measuring the intercultural competence**, which is located at the base of a lot of field studies involving the use of measuring tools for these skills, is **the famous DMIS (Developmental model of intercultural sensitivity)** created by **Milton J. Bennett**, and later developed and **reference standards** **IDI (intercultural development inventory)** (**Hammer, Bennett and Wiseman 2003**), whose reliability has been demonstrated in an empirical study (Paige et al, 2003) and subsequently used by many researchers industry, in the preparation of their strumenti¹⁷. The model predicts a scale of three **orientationsethnocentric (Negation, Defense, Minimization)** and three **etnorelative orientations (Acceptance, Adaptation and Integration)**

2. Summary of the 2nd group of question: Importance to precise the supervision process):

➤ 1st part:

1. Les contenus de formation (éléments surlignés en rose)

To know the institutions where students have to do their practice

Les temps de supervision des étudiants pendant et après leur stage constituent un espace particulièrement important dans la démarche d'apprentissage du métier

Occasion de dialogues et de réflexions partagées.

3. Trop peu de feedback ne conscientise pas l'étudiant sur les défis qu'ils traversent
4. L'étudiant noyé dans trop de remarques, ne sera pas suffisamment stimulé dans le soutien de son développement du pouvoir d'agir (DPA)

Accepter le conflit, la surprise, le rejet de certaines pratiques, il doit savoir accueillir l'ethnocentrisme, tout en étant en mesure de confronter l'étudiant, le questionner et faire en sorte que le groupe ait toute la place de le faire aussi

Favoriser le sens critique et accompagner l'étudiant dans le fait de parvenir à rejoindre l'autre là où il est.

Nécessité d'une parole authentique

Travailler sur les conceptions, les émotions et les projections

The interaction between "head-heart and hands":

Two supervisors:

- The first is focused on the internship and the professional tasks the student has to do.

- The second is focused on the personal learning process.

We make a distinction between these two processes because students need a free space where they can talk about personal dilemmas and difficulties and knowing that it does not have an effect on the grading of the internship

Partager ses pratiques et ses connaissances

Rétroaction qui prend en considération les différences

Besoin d'encadrement

Encourager à mettre en pratique leurs connaissances

Questionnement entre le superviseur et le stagiaire - retour sur l'action professionnelle, questionnent l'efficacité de la démarche, observent les résultats, valident leurs perceptions, etc.

Guidance de la coconstruction : La supervision aide l'étudiant à utiliser ce qu'il sait, à mieux chercher l'information ou les documents qui peuvent être aidants, elle permet aussi de faire plus d'hypothèses sur ce qu'ils voient

- to interpret cultures in order to recognize individual diversity as well;
- to reduce prejudices, which hinder the understanding of diversity;
- to find shared horizons, that is, those similarities and meeting points that make it possible to coexist in "plural" societies.

2. L'étudiant : acteur, placé au cœur de l'activité (éléments surlignés en bleu clair)

Students and teachers work closely

Savoir accueillir l'ethnocentrisme, tout en étant en mesure de confronter l'étudiant, le questionner et faire en sorte que le groupe ait toute la place de le faire aussi

Comment faire son travail avec qui l'on est, ce qui nous est donné tout en respectant la singularité de l'autre, ses valeurs et ses manières de faire

Focus on the personal learning process.

Students need a free space where they can talk about personal dilemmas and difficulties

Reconnaître les forces du stagiaire

S'adapter au niveau de connaissance et d'expérience du stagiaire

Qualité de la relation : (...) unanimes pour dire que la proximité relationnelle avec la superviseure avait un impact

Les étudiants sont envahis sur le plan personnel

la coconstruction : La supervision aide l'étudiant à utiliser ce qu'il sait, à mieux chercher (...)

to recognize individual diversity

3. **Cadre et organisation** (éléments surlignés en vert)

Our model is built as follows:

- Students spend 4 days in the practice field developing their work
- Once a week they have classes – tutorial classes for internship and Ethics – some of these classes are done jointly
- Every two weeks supervisors visit students in the institutions of practice

To manage students especially in the first weeks

Faible nombre de rencontres et le peu d'espaces de supervision - 1 fois par mois

La tendance vise une augmentation de ces temps de supervision

Deux cas de figure :

- Stages à l'étranger qui ne sont pas supervisés par un partenaire local
- Stages à l'étranger qui sont supervisés par un partenaire local

Les règles posées auprès des participants au début du temps de supervision sont importantes (respect de l'autre et de son point de vue, non-jugement, confidentialité, etc.).

Tout cela peut se faire, in vivo (pendant le stage) mais aussi dans un retour de CR, lorsque les étudiants ont un entretien Skype et encore à leur retour.

Two supervisors:

- The first is focused on the internship and the professional tasks the student has to do.
- The second is focused on the personal learning process because students need a free space where they can talk about personal dilemmas and difficulties and knowing that it does not have an effect on the grading of the internship.

La présence de la superviseure lors de la semaine préparatoire aide à créer ce lien

Elle est efficace quand il y a une régularité des rencontres (Skype ou autre).

4. **Outils mis en place** (*éléments surlignés en rouge*)

Ethical dilemmas, cultural clashes etc.

Presenting to class to receive suggestions.

To present to the institution of practice.

Weekly planning of the intervention and evaluation tools.

Can also be adapted on the moodle platform to be done in a distance

Temps d'analyse de la pratique en petits groupes

Exposés au reste du groupe

Corrections des écrits réalisés par l'étudiant (au retour en France)

La présence d'étudiants locaux et d'un enseignant local permet à l'étudiant français d'avoir une bien meilleure lecture des éléments liés au contexte culturel.

Des réponses peuvent provenir des autres étudiants ou du superviseur lui-même

Croiser les perceptions de situations comparables mais vécues dans plusieurs pays différents (par exemple : la question de l'évidement du conflit à Madagascar ou au Québec).

un trinôme de formateurs :

Propose des pistes pour s'améliorer

La co-construction s'effectue dans les échanges liés aux comptes rendus régulièrement envoyés par les étudiants.

Le superviseur veille à apporter des questionnements suffisants

The lecturers are all certificated supervisors

- focus on the internship and the professional tasks the student has to do.
- focus on the personal learning process.

Skype ou autre

Préciser le problème, appliquer une intervention et la réajuster.

Difficultés sur le plan de la communication interculturelle, en aidant l'étudiant à repérer les situations de choc culturel, à l'aider à se décentrer, à mieux comprendre le cadre de référence de l'Autre.

- Use the listening-related relational skills for building listening methods and techniques and decoding the intercultural relationship;
- To know and recognize the forms of intercultural conflict through reflection on the experiences of daily work of contact with people from other countries

5. Qualité du superviseur / éléments facilitateurs (*éléments surlignés en bleu-vert*)

To be patient, know the institutions where students have to do their practice and be able to manage students especially in the first weeks where they feel less safe. They should also be prepared to discuss difficult topics with them, such as ethical dilemmas, cultural clashes etc. Feedback is crucial

Professionnel expérimenté (la plupart du temps, il est éducateur ou psychologue de formation initiale). Il s'appuie sur son expérience de terrain pour aider l'étudiant à prendre du recul sur la situation de terrain

Les séances varient en fonction du superviseur lui-même

Si certains étudiants apprécient le rôle « miroir » du superviseur, la recherche de solutions ou de pistes de réponses concrètes à une situation donnée se fait souvent sentir.

Le superviseur est attentif aux conflits interculturels vécus par les étudiants ainsi qu'aux tendances à l'ethnocentrisme

Le superviseur est curieux, vigilant, capable d'accepter le conflit, la surprise, le rejet de certaines pratiques, il doit savoir accueillir l'ethnocentrisme, tout en étant en mesure de confronter l'étudiant, le questionner et faire en sorte que le groupe ait toute la place de le faire aussi dans un esprit de bienveillance, de respect et de mise en perspective.

- Possède une sensibilité interculturelle (adapte son style de communication et son style de rétroaction, tient compte des différences culturelles dans sa pratique professionnelle et dans l'encadrement qu'il offre au stagiaire, peut prendre en considération différents styles d'apprentissage, etc.)
- Empathie interculturelle (essaie de voir les choses du point de vue de l'autre, est attentif aux défis du stagiaire notamment en termes d'adaptation)
- A le désir de partager ses pratiques et ses connaissances
- Patient
- Apprécie les contacts intergénérationnels
- Capable de reconnaître les forces du stagiaire
- S'adapte au niveau de connaissance et d'expérience du stagiaire

Qualité de la relation : (...) proximité relationnelle avec la superviseure

Permet de se faire plus confiance

➤ 2nd part:

1. Les contenus de formation (éléments surlignés en rose)

l'approche interculturelle est (souvent) cantonnée à l'analyse de situations vécues par l'étudiant au contact de personnes d'origine ethnique différente. Elle est rarement mobilisée pour chercher à comprendre d'autres types de chocs culturels (liés à l'origine sociale, aux modèles familiaux, rapport au monde, croyances, etc.).

La plupart du temps, les participants cherchent à obtenir des connaissances sur la culture de l'Autre et les pratiques qui s'y rattachent. La recherche de clés pour rencontrer l'Autre parvient très rarement à dépasser un cadre d'intervention prédéfini, parfois rigide et souvent inadapté à l'accompagnement d'une personne de culture différente. Tout l'enjeu est de participer à l'organisation d'une communauté d'apprentissage au sein de l'école, qui permettra à l'étudiant de dépasser les barrières d'une intervention de terrain très contrainte.

Partage du vécu, les questionnements, les propositions d'hypothèses

La reformulation est essentiel

Faire référence à des ouvrages ou d'outils qui auraient du sens

Arriver à une compréhension plus complète d'un cas ou d'une situation

Les séminaires sont des lieux de mise en commun de ce que l'on fait et de ce que l'on enseigne sur l'interculturalité

Valoriser la diversité des points de vue exprimés

- Cognitive level
- Emotional level
- Relational level

Cognitive level

- Dynamic view of the cultures that evolve, change each other and intertwine in subjects
- Decentration of the gaze
- Destruction of their prejudices and their "cultural frameworks".
- Beware of seemingly irrelevant and annoying details, as signals that something has to be reviewed in prior knowledge.
- Recognition of analogies and differences.
- Ability to give multiple interpretations and meanings to the same or done (reframing)

Emotional level

- Self-reflection: ability to engage and detach and abilities "Read" their emotions.
- Knowledge and acceptance of self and limitations
- Memory of your own story
- Opening and readiness to discover new experiences and diversity, instead of Fear of change
- Awareness of the diversity present in us, legitimizing the fact that we are or have been at some point foreigners to ourselves
- Humor: Do not take too seriously

Relational level

- Respect and openness to others and their rights
- Empathy (which actually acts on the three floors, but which we place here)
- Active listening to the other's points of view
- Suspension of judgment, and confidence in the sensitivity of the other's reasons even before he understands them
- Dialogue capacity
- Positive View of Misunderstanding and Conflict as Opportunity
- Creative conflict resolution

2. L'étudiant : acteur, placé au cœur de l'activité (éléments surlignés en bleu clair)

Held between one supervisor and groups of students (usually, 6 students per supervisor). Everyone is invited to discuss and give feedback to everyone

the class can ask questions and give improvement suggestions

Au centre de la supervision est celui de la coopération : chaque membre du groupe participe à l'analyse des situations présentées par chacun des participants. Ces espaces de supervision peuvent être un lieu d'expression des émotions et des ressentis personnels vécus sur le lieu de pratique professionnelle.

“Raconter” son stage aux autres étudiants et à en proposer la 1ère analyse faite. Cette présentation permet aux autres étudiants ainsi qu’aux formateurs présents de prolonger cette analyse et de la stimuler.

Partage du vécu, les questionnements, les propositions d’hypothèses, mais aussi de veiller à la participation et à la prise de responsabilité de tous.

Supporting each other

Development of the personal professional competences

Partage

Lieux de mise en commun

Abilities to "Read" their emotions.

3. Cadre et organisation (éléments surlignés en vert)

Weekly meetings. These models could be applied

Cadre de bienveillance, d'écoute et de confidentialité soit clairement précisé en début de séance.

Veiller à la participation et à la prise de responsabilité de tous. Il est donc nécessaire de parler peu.

Prévoir des temps informels.

Les maîtres de stage (tuteurs de pratique), les collègues de travail et les autres stagiaires sur le lieu de stage. Les formateurs SPRP, les formateurs TFE, d'autres formateurs de l'école, les autres étudiants de la classe internationale à l'école.

Animation par quelqu'un extérieur à nous, qui assurerait que tous aient le temps requis pour faire sa présentation

- Respect and openness to others and their rights
- Empathy (which actually acts on the three floors, but which we place here)
- Suspension of judgment

4. Outils mis en place (éléments surlignés en rouge)

To discuss the thoughts on their reflexive diary (students do it on moodle platform, taking into account a set of dimensions), and on difficulties and opportunities and breakthroughs. They are also asked to discuss the findings and ideas for the diagnosis and idea of project.

Diary, meetings – though moodle platforms for instance.

Students have regular meetings between the supervisors in the institution and supervisors from our School. Finally, students present at middle of the semestre their project proposal so that the class can ask questions and give improvement suggestions. At the end of the internship students have a public final presentation with all teachers from supervising practice.

“Raconter” son stage aux autres étudiants et en proposer la 1ère analyse faite. Cette présentation permet aux autres étudiants ainsi qu’aux formateurs présents de prolonger cette analyse et de la stimuler.

Writing case studies of the own practice.

In the several lectures different subjects are central: intercultural communication, international research, diversity, cultures ed

- Etude de cas (valeurs et croyances impliquées, théories et concepts sollicités, diagnostics professionnels avancés, mises en garde, spécificité du cas, etc.)
 - Partage des cadres explicatifs possibles d’une situation
 - Partage de l’expérience détenue en lien avec le cas discuté
 - Recherche de perspectives complémentaires
 - Synthétiser à la fin de chaque présentation ce qui a été présenté
-
- centrée sur les principaux éléments de contenu qui seront développés dans les modules de formation à l’aide d’image, d’extrait de vidéo, ou de texte déclencheur
 - se servir de nos échanges et poser un regard méta sur le processus. Par exemple, partir des photos que Jean nous a envoyées

- Destruction of their prejudices and their "cultural frameworks".

- Beware of seemingly irrelevant and annoying details, as signals that something has to be reviewed in prior knowledge.
- Recognition of analogies and differences.
- Creative conflict resolution, such as creating common ground and built of new solutions

5. Qualité du superviseur / éléments facilitateurs (*éléments surlignés en bleu-vert*)

L'emploi de l'humour et de la reformulation est essentiel.

- Communauté sensibilisée à l'interculturel
- Une communauté faite de perspectives professionnelles et culturelles multiples.
- Une communauté qui valorise la diversité des points de vue exprimés et qui est donc ouverte à de multiples interprétations possibles d'une situation ou d'un cas
- Une communauté de perspectives complémentaires

Humor

➤ 3rd part:

1. Les contenus de formation (éléments surlignés en rose)

La mise en mots des expériences vécues sur le terrain : cette étape doit être facilitée car très souvent les étudiants ont du mal à exprimer ce qu'ils vivent pendant et après le stage à l'étranger.

Passer de ce qui relève « du personnel » pour aller vers l'apprentissage du métier et la construction d'une identité professionnelle.

respecter les 3 étapes :

- la décentration, pour mieux cerner sa propre identité socio-culturelle [c'est « prendre distance de soi »],
- la pénétration du système de référence de l'autre [c'est « s'approprier la culture de l'autre dans une approche émique, du dedans, avec les yeux de l'autre »], par l'information, l'écoute, la reformulation, la communication non verbale, le voyage (« faire de cette altérité lointaine une partie de soi »), et prendre du temps.
- et enfin la négociation et la médiation

Pédagogie active et interactive, la pédagogie différenciée, la pratique du conflit sociocognitif, la pratique de l'analyse réflexive.

Espace d'excellence de la construction de la réflexion autour de la pratique

Se former en se mettant en projet dans le contexte de stage

Mobiliser et articuler de manière pertinente les savoirs et outils qui contribuent à sa mise en œuvre méthodologique

Le partage réflexif et actif

Développement de sa capacité réflexive et d'agir méthodologique.

Donner l'envie et l'intérêt pour l'étudiant de s'impliquer et de s'exposer au regard compréhensif,

Skills combined in training days and how to use this during the international internship

the famous DMIS (Developmental model of intercultural sensitivity) created by Milton J. Bennett, and later developed and reference standards
IDI (intercultural development inventory) (Hammer, Bennett and Wiseman 2003)
scale of three orientationsethnocentric (Negation, Defense, Minimization) and three etnorelative orientations (Acceptance, Adaptation and
Integration

2. L'étudiant : acteur, placé au cœur de l'activité (éléments surlignés en bleu clair)

Knowledge about practice is built from different sources: (...) From peers

Passer de ce qui relève « du personnel » pour aller vers l'apprentissage du métier et la construction d'une identité professionnelle.
La connaissance du pays d'accueil par le superviseur (...) permet au superviseur d'aller « sur le terrain de l'étudiant

Partager des expériences individuelles

*C'est notamment dans cette phase que l'étudiant est « rendu autonome », c'est-à-dire qu'il aura une grande possibilité de piloter « seul » le
changement souhaité par les personnes qu'il accompagnera dans le cadre de ce stage mais aussi le changement qui le concerne dans sa
maîtrise et la construction du Soi professionnel et donc de s'affranchir de ce qui est attendu de sa part dans le cadre du contrat didactique.*

*L'étudiant sera en permanence considéré comme l'acteur principal de sa démarche. C'est lui qui pilote le changement dans son approche et sa
mise en œuvre méthodologique.*

L'émergence de l'étudiant praticien réflexif par la pratique du conflit sociocognitif. Les différents temps d'accompagnement de l'étudiant sont souvent des un espace-temps au sein desquels l'étudiant ***s'expose, se met en risque*** au regard des autres, ce qui lui permet de se mettre en œuvre concrètement, de se construire professionnellement. En plus d'exposer l'étudiant, ce dispositif professionnalisant l'invite à réaliser un travail sur soi.

Comprendre ce qui l'anime en tant que personne dans sa volonté et ses choix méthodologiques.

L'étudiant au centre de sa démarche pour favoriser son envie de travailler

working with together with international students.

3. **Cadre et organisation** (éléments surlignés en vert)

Quand ce cheminement se fait, il se révèle très souvent au retour du stage

Cette posture confortable (bien-être)

4. **Outils mis en place** (éléments surlignés en rouge)

Knowledge about practice is built from different sources:

- *From student's own research in the field of practice – diagnosis, project, planning and evaluation*
- *From weekly meetings with the School supervisor*

- *From meetings at the institution of practice with both supervisors*
- *From peers, in tutorial meetings every week*

Mise en mots des expériences vécues sur le terrain : « qu’as-tu à dire sur cette expérience ? » Ceci peut se faire à l’oral lors des temps de supervision, à l’écrit à l’occasion d’échanges d’email ou lors de la réalisation d’écrits exigés par la formation

Travail de supervision individuelle

La connaissance du terrain par le superviseur est une solution de « facilité » ; il serait bien plus intéressant que ce cheminement soit fait spontanément par l’étudiant lui-même à l’aide d’outils qu’il reste à créer

Les 3 étapes préconisées dans l’attitude interculturelle de Cohen-Emérique

Confrontation des étudiants à des situations problèmes authentiques et complexes qui favorisent le développement de la pratique réflexive

Les outils : *(Une charte, un contrat didactique, le Stage (AIP), le CAP, le compte rendu, les séminaires de Pratique Réflexive Professionnelle (SPRP), visite de stage - Skype, entretien de stage, bilan de stage, ...)*

La réflexion et l’écriture - Partager des expériences individuelles - l’étudiant (...) est invité à définir, un projet d’intervention concret...

La pratique de l’écriture réflexive cela leur permet par une première lecture de leur questionnement d’anticiper par une première réflexion écrite ce qu’ils sont en train et dans la nécessité d’élaborer dans le cadre du stage et qu’ils souhaitent partager

Une visite de stage

Un temps de formalisation oral et écrit. La formalisation de l'oral consiste à temps d'élaboration et d'argumentation réflexive de l'étudiant avec des enseignants et éventuellement des partenaires de terrain et la formalisation écrite consiste en la rédaction d'un bilan de l'expérience vécue en y intégrant les apprentissages rendus possible par l'expérience et la pratique réflexive

Research and several professional products.

Visits to institutions and working with together with international students

- Observations
- Mentorat
- Exercices pratiques (jeux de rôles)
- Par la pratique (se lancer dans l'action)
- Intégration des cadres théoriques (études de cas)
- Analyse post-mortem

Theoretical tool that has proved to be of great importance and useful for measuring the intercultural competence

- The famous DMIS (Developmental model of intercultural sensitivity) created by Milton J. Bennett
- Reference standards IDI (intercultural development inventory) (Hammer, Bennett and Wiseman 2003),

5. Qualité du superviseur / éléments facilitateurs (éléments surlignés en bleu-vert)

Connaissance du pays d'accueil par le superviseur

Triangulation pour l'étudiant avec haute école et lieu de stage

La posture des enseignants et des étudiants doit impérativement soutenir l'élaboration de l'étudiant - posture humaniste et socioconstructiviste

Heureux de l'avoir fait et dans l'envie d'y revenir

Social constructivism

3. Give references that you have in intercultural training:

For example: books revues, articles, websites, films, video, etc.

ESEPF – Porto Portugal

Free2Choose_Create project - <https://www.youtube.com/user/Free2chooseCreate>

Platform for training of volunteers working with refugees - <http://projeto.esepf.pt/depsocial/par/aceso/index.php>

Articles published in FESET Journal - <http://www.feset.org/archives/2693> ; <http://www.feset.org/archives/327>

Chapter –in Banks book (2011), Practising Social Work around the world. On Ethical dilemmas

--InterProject - <http://inter.up.pt/> (interesting manual with "critical approach" practices/exercices <http://inter.up.pt/docs/guide.pdf> .

Abdallah-Pretceille, Martine (1996): Vers une pédagogie interculturelle. Paris, Anthropos.

ITSRA – Clermont France

- Ecarts d'identité n°98 (hiver 2001-2002) : « Interculturalité et travail social... » URL : http://www.revues-plurielles.org/php/index.php?nav=revue&no=6&sr=2&no_dossier=98&aff=articles#
- Le journal des psychologues n°278, Juin 2011 : « Voyager pour quoi faire ? »
- Margalit Cohen-Émerique et Ariella Rothberg, « La méthode des chocs culturels », éd. Presses de l'EHESP, 2015
- Margalit Cohen-Émerique « Pour une approche interculturelle en travail social théories et pratiques », éd. Presses de l'EHESP, 2011
- Margalit Cohen-Emerique et Janine Hohl. « Déséquilibre entre scénario attendu et scénario reçu et menace identitaire chez les professionnels en situation interculturelle ». 1999, 42 p., URL : <http://www.cohen-emerique.fr/medias/files/cohen-emerique-1999-article-les-scenarios-1.pdf>
- Margalit Cohen-Émerique « L'approche interculturelle dans le processus d'aide » Santé mentale au Québec, 1993 URL: <http://id.erudit.org/iderudit/032248ar>
- Margalit Cohen-Émerique et Carmel Camilleri, « Chocs de cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel », 1989
- Margalit Cohen-Émerique, « Menace à l'identité des professionnels en situations interculturelles ». In: Travail social et Migrants, Elisabeth Prieur & Emmanuel Jovelin. (Dir.) Paris, L'Harmattan, Compétences interculturelles, 2006
- Kémat Fatiha. « L'autoformation par le voyage : accompagner l'alternance entre itinérance, nomadisme et sédentarités ». In, Revue Présences, Rimouski, Université du Québec à Rimouski (UQAR), 2012, n°4 URL : <http://www.ugar.ca/psychosociologie/presences/>

- Robert Kohls « Métaphore de l'Iceberg » (1990)
- Michel Sauquet et Martin Vielajus (2014) « L'intelligence interculturelle » éd. Charles Leopold Mayer, Paris, 2014
- John W. Berry et Sam (1997) (concept de stratégies d'acculturation)
- Marie Rose Moro, « Enfants d'ici venus d'ailleurs », éd. Pluriel, 2011
- Edward T. Hall, Au-delà de la culture, éd. Seuil, 1979
- Gilles Verbunt, rapport « Refondation de la politique d'intégration ». Groupe de travail Connaissance – reconnaissance (2013), URL : <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/134000756.pdf>
- Gisèle Legault, « L'intervention interculturelle », éd. Gaëtan Morin, Montréal, Paris, 2000
- Marc Auge, « Qui est l'autre ? Un itinéraire anthropologique ». In : revue L'Homme, 1987, tome 27 n°103, URL : http://www.persee.fr/doc/hom_0439-4216_1987_num_27_103_368854
- Christophe Mincke et Bertrand Montulet. « L'idéologie mobilitaire ». Bruxelles, Politique, Revue Politique n°64, 2010
- Valérie Erlich. « Les mobilités étudiantes ». Panorama des savoirs, Observatoire national de la vie étudiante, Paris, La documentation française, 2012
- Vincent-Gestin Stéphanie et Kaufmann Vincent (dir.). « Mobilité sans racines. Plus loin, plus vite... plus mobile ? ». Paris, Descartes et Cie, 2012

HE2B – Bruxelles Belgique

Ouvrages :

- Abdallah-Pretceille, M. (2004). *L'Éducation Interculturelle (2ème ed.)*. Paris : Presses universitaires de France.
- Bourassa Bruno (2005), Apprendre de son expérience, Presses de l'Université du Québec
- Chataigné Christine (2014). Psychologie des valeurs, De Boeck
- Cohen-Emerique, M. (2011). *Pour une approche interculturelle en travail social : théories et pratiques*. Rennes : Presses de l'EHESP.
- Jouffray Claire (Dir), (2014) Développement du pouvoir d'agir, Presses de L'EHESP, (presses des hautes études en santé publique)
- Le Bossé Yann (2016), Soutenir sans prescrire, ARDIS. Québec
- Le Bossé Yann, (2012). *Sortir de l'impuissance*. (invitation à soutenir le développement du pouvoir d'agir des personnes et des collectivités). Tome 1 : Fondements et cadres conceptuels. Éditions ARDIS. Québec. Sds
- Licata, L. & Heine A. (2012). *Introduction à la psychologie interculturelle*. Bruxelles : De Boeck
- Maalouf, A. (1998). *Les identités meurtrières*. Paris : Editions Grasset.

- Verbunt, G. (2011). Manuel d'initiation à l'interculturel. Lyon : Chronique Sociale.
- Vallerie Bernard (Dir), (2012) Préface Yann Le Bossé, Interventions sociales et empowerment, (Développement du pouvoir d'agir), L'Harmattan,

-

Revues :

- L'agenda interculturel (Revue du Centre Bruxellois d'action interculturel)
- Le sociographe

Articles :

- Le Bossé Yann. (2009). Développer le pouvoir d'agir des personnes et des collectivités : Quelques enjeux relatifs à l'identité professionnelle et à la formation des praticiens du social. Nouvelles pratiques sociales. Québec.
- Le Bossé Yann. (2008). L'approche centrée sur le Développement du Pouvoir d'Agir : une alternative crédible ? Nouvelles pratiques sociales. Québec.
- Le Bossé Yann, Vallerie Bernard (2006). Le développement du pouvoir d'agir (empowerment) des personnes et des collectivités : de son expérimentation à son enseignement, éd. CERSE, Université de Caen in : Les Sciences de l'éducation - Pour l'Ère nouvelle 2006/3 (Vol. 39)
- L'APPROCHE CENTRÉE SUR LE DÉVELOPPEMENT DU POUVOIR D'AGIR DES PERSONNES ET DES COLLECTIVITÉS : REGARDS CROISÉS SUR LA RECHERCHE, LA PRATIQUE DE L'INTERVENTION SOCIALE ET LA FORMATION, La VIE de Recherche au CRIEVAT / volume 3, numéro 5 – octobre 2009 · 7

Web sites :

- www.LAMARQUEJEUNE.BE
- www.Lediscriminologue.org
- www.momaptool.eu
- <http://lesociographe.org/>

Vidéos :

- La marque jeune. Fédération Wallonie Bruxelles / Collectif AMO / CAAJ Bruxelles (2010)

Outils :

- La boussole identitaire (MOMAP TOOL) - www.momaptool.eu (Competence mapping and guiding for better mobility experiences....)
- Boîte à outil MOMAP - Galaxie Sociale - www.momaptool.eu (Competence mapping and guiding for better mobility experiences....)

AVANS – Breda The Netherlands

Book *Global Leadership Practices, A Cross-Cultural Management Perspective* by Bettina Gehrke, Marie-Therese Claes
Several articles on f.e. social work and participation society in Japan, UK and Germany.

CEGEP – Joliette Québec

- Hofstede, Geert H. Cultures and Organizations: Software of the mind. 3rd Edition. 2010
- Milton J. Bennett (A development Model of Intercultural Sensitivity)
- Storti, C. Figuring Foreigners Out: A practical guide. 1999
- Capsules vidéo sur le choc culturel faites avec des étudiants du programme TES qui sont allés en stage à l'étranger
- <http://www.cegep-st-laurent.qc.ca/soins/module3/> (module de formation en soins infirmiers sur le modèle des valeurs de Schwartz)
- <http://www.radio-canada.ca/television/8efeu/>
- <http://rire.ctreq.qc.ca/2013/12/immigrants-autochtones/> (La réussite scolaire des groupes d'immigrants et d'autochtones du Québec : modèles de collaboration entre la famille et l'école.
- Film : Défi Pérou (film qui raconte l'expérience d'étudiants en éducation spécialisée qui sont partis pendant un mois avec des personnes vivant avec une déficience intellectuelle.
- Film : Au-delà des limites. Film qui raconte l'expérience de groupe de personnes vivant avec un handicap physique qui décide de grimper le Kilimandjaro

Voir l'annexe C pour la documentation écrite plus complète

IPU – Montefiascone Italia

BAZGAN, Marius e NOREL, Mariana (2013). Explicit and Implicit Assessment of Intercultural Competence. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 76 (2013)
BEHRND, Verena e PORZELT, Susanne (2012). Intercultural competence and training outcomes of students with experiences abroad. *International Journal of Intercultural Relations*
CONTEH, Jean (2003). *Succeeding in diversity. Culture, language and learning in primary classrooms*. Trentham Books, Stoke on Trent,
DEJAEGHERE, Joan G. e CAO, Yi (2009). Developing U.S. teachers' intercultural competence: Does professional development matter? *International Journal of Intercultural Relations* 33 (2009)
DUSI, Paola, STEINBACH, Marilyn e MESSETTI, Giuseppina (2014). Skills,

Attitudes, Relational Abilities & Reflexivity: Competences for a Multicultural Society. In *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 112 (2014)

ENDICOTT, Leilani, BOCK, Tonia e NARVAEZ, Darcia (2003). Moral reasoning, intercultural development and multicultural experiences: relations and cognitive underpinnings. *International Journal of Intercultural Relations* 27 (2003)

HAMMER, Mitchell R., BENNETT, Milton J., WISEMAN, Richard (2003). Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. In: *International Journal of Intercultural Relations*, 2003, Vol.27(4)

HOLMES, Prue e O'NEILL, Gillian (2012). Developing and evaluating intercultural competence: Ethnographies of intercultural encounters. *International Journal of Intercultural Relations* 36 (2012)

HUE, Ming-Tak e KENNEDY, Kerry J. (2012) Creation of culturally responsive classrooms: teachers' conceptualization of a new rationale for cultural responsiveness and management of diversity in Hong Kong secondary schools. *Intercultural Education* Vol. 23, No. 2, April 2012

LANDIS, Dan, BENNETT, Janet Marie e BENNETT, Milton J. (2004). *Handbook of intercultural training*. Sage, Thousand Oaks, 515p.

LIDDICOAT, Anthony J. e DÍAZ, Adriana (2008). Engaging with diversity: the construction of policy for intercultural education in Italy. *Intercultural Education*, 2008 19:2, 137-150, <http://dx.doi.org/10.1080/14675980801889666>

MAHADEVAN, Jasmin, WEISSERT, Stefan e MÜLLER, Franziska (2011) From Given Cross-Cultural Difference to a New Interculture: A Sino-German Example, *Interculture Journal* 2011, n. 14,

PAIGE, R. Michael, JACOBS-CASSUTO, Melody, YERSHOVAA, Yelena A., DEJAEGHERE, Joan (2003). Assessing intercultural sensitivity: an empirical analysis of the Hammer and Bennett Intercultural Development Inventory. *International Journal of Intercultural Relations*

POPESCU, Anca-Diana (2014) A proposed methodology for identifying multicultural skills in heterogeneous groups. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 124 (2014)

PORTERA, Agostino (2000). *L'educazione interculturale nella teoria e nella pratica. Stereotipi, pregiudizi e pedagogia interculturale nei libri di testo della scuola elementare*. CEDAM, Padova

PORTERA, Agostino (2013). *Competenze interculturali. Teoria e pratica nei settori scolastico-educativo, giuridico, aziendale, sanitario e della mediazione culturale*. Franco Angeli, Milano,

SCLAVI, Marianella (2008). The Role of Play and Humor in Creative Conflict Management. In: *Negotiation Journal*, 2008, Vol.24(2),

SPOONER-LANE, Rebecca et al (2013). Building Intercultural Competence One "Patch" at a Time. *Education Research International* Volume 2013, Article ID 394829, 9 pages. Disponibile online presso: <http://dx.doi.org/10.1155/2013/394829>

STEPHAN, Walter G. e STEPHAN, Cookie White (2013). Designing intercultural education and training programs: An evidence-based approach. *International Journal of Intercultural Relations* 37 (2013)

UNUTKAN, Özgül Polat (2009). The effects of education program introducing Italy as a country and culture to 5-6 year-old children. *Procedia Social and Behavioral Sciences* 1 (2009) 1116–1120.

VLAICU, Claudia e VOICU, Camelia (2013). Supporting adolescent identity development through personal narratives. In: *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 92 (2013) 1026-1032.

4. Importance to observe the student attitude in the intercultural practice experience (1st part):

How can the intercultural experience help the student to develop as a better social worker?

ESEPF – Porto Portugal

In ESEPF we firmly believe that cultural aspects of intervention are really important for students. Being a social worker is fundamentally about human relation and interaction – culture is an important of individual and collective identity. In some contexts of intervention these aspects become highly relevant, particularly when students intervene in communities with different social and cultural backgrounds. In these situations, students need to be aware of their own culture but also of the idea of diversity and how these different models explain different behaviours. Training these competences in intercultural practices – in international or national contexts – is highly demanding, particularly because in social work power relations are often contradicting these principles. The ethical dilemmas methodology applied with professional internship are extremely helpful to uncover culturally biased views of the world, difficulties in creating an open mind perspective and of respect to otherness.

ITSRA – Clermont France

Le travailleur social doit être compétent dans la rencontre de l'Autre, et ce, partout et dans l'ensemble des secteurs d'intervention de l'Action sociale (protection de l'enfance, handicap, toxicomanie, santé mentale, accueil des immigrants, etc.). Cette rencontre de l'Autre et l'instauration d'un lien significatif qui rendra possible un véritable accompagnement éducatif passe par la connaissance de soi (connaissance de son cadre d'intervention et des priorités qui s'y raccrochent, connaissance de ses limites, etc.) et par la capacité à « recevoir l'Autre » (l'écouter, être attentif à son rythme et à sa temporalité, etc.). L'expérience interculturelle place l'étudiant dans une situation « extrême », où les repères qui permettent habituellement la rencontre de l'Autre sont déplacés encore plus loin, ce qui l'oblige encore davantage à vivre la situation d'« étranger temporaire » (A. Schütz, 1944).

Pourquoi l'interculturel ?

Parce que « les situations de rapport à l'étranger montrent de façon exacerbée la complexité de la communication, elles constituent une excellente école des relations humaines. (...) C'est en fonction de sa quête que le voyageur crée de la convergence dans la divergence, du sens et de la reliance dans l'éclatement de ce qu'il vit »

Comment être dans l'interculturel ?

« L'exposition à cet autre radical qu'est l'étranger exacerbe le phénomène de renoncement à une identification structurante, à des modèles pour se construire indépendamment : « J'ai le vertige, je perds mes repères, mais je crois que ce n'est pas plus mal... c'étaient peut-être pas les miens. »

Quel résultat à l'interculturel ?

L'approche interculturelle permet « L'émergence d'une pensée nomade ou un nomadisme intellectuel [qui] permet d'introduire du mouvement là où il ne semble pas y en avoir de manière spontanée ou physique ».

Plus concrètement, l'interculturel dans nos formations sociales permet à l'étudiant :

- De s'interroger sur sa propre culture (incluant la culture du travailleur social) ;
- De travailler son rapport à l'altérité en général ;
- D'encourager le « faire avec » en priorisant la rencontre avec l'Autre (sans qui le travail n'est pas possible) ;
- Et (dans une moindre mesure), de se préparer à travailler plus spécifiquement avec des bénéficiaires de l'action sociale qui sont issus de culture différente.

HE2B – Bruxelles Belgique

Quelques extraits de réponses significatives aux questions posées aux étudiants des deux années passées :

A. Qu'est-ce que ton expérience de stage international t'a apporté comme travailleur social ?

« Cela m'a permis d'appréhender le travail social sous un nouvel angle. Les perspectives du travail social et de la profession d'éducateur spécialisé ce sont alors élargies. En effet, tout n'est pas pareil à l'international qu'en Belgique. Il est intéressant de constater comment cela est perçu dans d'autres pays, dans d'autres cultures. Cela m'a également permis, dans une certaine mesure, de rompre avec mes prénotions sur les compétences de la profession telle qu'elles sont enseignées à la HE2B. L'on peut dire qu'il y a une pluralité de « chemins » à emprunter. Notre travail, au même titre que la société et bien sûr les individus avec lesquels l'on va travailler, évolue et est perpétuellement en mouvement. Aller voir comme cela se passe ailleurs permet de ne pas se conformer dans une méthodologie pratique, destinée à être figée et inadéquate ».

« Le stage international m'a permis de voir les différences dans le fonctionnement du travail de l'éducateur en Belgique et celui au Luxembourg. J'ai vu comment le travail de l'éducateur se passe dans mon pays d'origine. En plus, comme j'ai fait le stage avec un public inconnu, j'ai appris beaucoup sur les personnes âgées et les différents types de démence.

Ce que j'ai trouvé aussi très intéressant lors du stage international sont les différences culturelles auxquelles ont fait face pendant le stage mais aussi la vie quotidienne dans le pays d'accueil sont impressionnant. Pour moi, même si j'ai fait mon stage dans mon pays d'origine, j'ai découvert des traditions, fêtes rituels, que je n'avais pas encore rencontré avant donc c'était très intéressant ».

« Ce stage m'a permis d'élargir mon regard ainsi que ma capacité à réfléchir et à accepter d'autres perceptions sur des faits et attitudes « non occidentaux ». Cela te force à accepter de voir les situations quotidiennes d'une autre manière.

De plus, personnellement, c'est une expérience qui m'a beaucoup appris à avoir davantage confiance en moi et à prendre des initiatives ».

« Ayant effectué un stage dans mon pays d'origine, cette expérience de stage m'a apportée à avoir des contacts dans le monde du travail. De plus, j'ai appris à découvrir le métier de l'éducateur spécialisé dans un autre pays avec un langage nouveau (autres termes éducatifs) et parfois avec une autre façon de penser ou d'agir. Cette expérience enrichit notamment le CV qui est bénéfique à la recherche d'un emploi ».

B. Comment cette expérience t'aide-t-elle à devenir un meilleur travailleur social ?

« Car cela permet de réaliser un travail sur soi-même lors de ce « voyage ». En effet, partir seul dans l'inconnu n'est pas aisé. L'on peut rencontrer diverse difficultés comme le langage, le manque de repère, des désillusions, etc. L'on s'y confronte et on s'adapte. Le processus de ce travail social international est tout aussi important, selon moi il faut le voir dans son intégralité et également prendre du recul une fois de retour. Ainsi, l'on devient meilleur travailleur social peut-être, « meilleur » individu sûrement ».

« Pendant le stage, j'ai appris beaucoup sur moi et ma façon de fonctionner comme éducateur. Le fait de devoir rendre les comptes était très utile pour moi parce que ceci a permis une réflexion permanente et on a gardé une trace écrite encore plus importante que celle du CAP² donc j'ai pu revoir à chaque moment les situations et observations que j'ai fait.

² Cahier d'analyse des pratiques : il s'agit d'un outil personnel de l'étudiant dans lequel il recueille les éléments importants et organise l'analyse qu'il fait de sa pratique afin de pouvoir la discuter lors d'un SPRP (séminaire de pratique réflexive professionnelle) ou lors d'une supervision (ex : colloque singulier (Skype), ou via un compte rendu ...)

J'ai aussi découvert pendant ce stage le public avec lequel j'aimerais travailler dans le futur, les personnes âgées sont le public que j'adore et je me suis rendu compte pendant ce stage ».

« Grâce à cette expérience, je suis devenue plus mature. Cette expérience permet notamment d'être loin de l'école et donc le sentiment d'être une stagiaire est beaucoup plus minime que si le stage s'effectuait en Belgique. J'avais l'impression d'avoir trouvé du travail et j'étais heureuse dans ce que je faisais. Le sentiment de ne pas être une stagiaire m'a permis de prendre beaucoup plus d'initiatives et d'oublier les règles de l'école mais ainsi de montrer mon savoir-faire en tant qu'éducatrice spécialisée prête à entamer une vie professionnelle. C'est qu'à partir du retour où j'ai réalisé que j'étais encore à l'école ».

AVANS – Breda The Netherlands

Through intercultural competencies, direction of the development of the profession
More independent, from the comfort zone; personal development that can be useful for professional development.
Cultural knowledge
Communication strategies

CEGEP – Joliette Québec

- L'expérience interculturelle peut permettre le développement de l'empathie interculturelle (la capacité de se mettre à la place du patient et de tenter de comprendre sa perspective, ses émotions, etc.). Comme travailleur social, l'expérience interculturelle lui permettra une couche d'empathie supplémentaire notamment en ce qui a trait aux dynamiques de choc culturel, d'adaptation et d'intégration.
- L'expérience interculturelle permet une réflexion profonde sur soi et peut mener à une meilleure connaissance de soi. Cette connaissance de soi est une compétence centrale en ce qui a trait aux professionnels qui exercent la relation d'aide ou le counseling.
- L'expérience interculturelle peut permettre la capacité d'être plus compétent auprès d'une clientèle diversifiée. Nos sociétés étant désormais multiculturelles, la capacité d'offrir des services à des clientèles variées est maintenant un incontournable.
- L'expérience interculturelle a un impact sur l'efficacité interculturelle puisque le travailleur social peut maintenant questionner davantage ses propres pratiques, diagnostiques, traitements, et mieux prendre en considération les différences de style de vie, de croyances et de valeurs de ses clients.
- Une recherche menée par la Commission européenne (2014), *Étude d'impact Erasmus: principales conclusions*, démontre que:

« l'impact de la mobilité sur d'autres compétences liées à l'employabilité, que seules les déclarations des répondants ont permis d'analyser. Plus de 90 % des étudiants ont fait état d'une amélioration de leurs compétences non techniques, telles que la connaissance d'autres pays, la capacité à interagir et à travailler avec des personnes de cultures différentes, la capacité d'adaptation, la maîtrise des langues étrangères et les compétences en communication. En outre, 99 % des établissements d'enseignement supérieur ont déclaré une **amélioration importante de la confiance en soi et de l'adaptabilité des étudiants** après un séjour Erasmus à l'étranger ». p.4

IPU – Montefiascone Italia

In the educational field is **important to improve fenomenological methods** like :
Integration actions, oriented towards the welcome and inclusion of new citizen in social system, which provides specific support elements and organization make more accessible to everyone;
intercultural interaction actions aimed at creation of a pluralistic climate that values diversity in equal dignity and a pedagogical management teaching that **encourages the establishment of positive relations, combating prejudices, racism and discrimination**;
actions involving actors and resources, involving organizational interventions and instrumental in the school, such as training and organization of personnel, the provision resources, time and school activities, as well as outside the school the interventions **that favor the formation of regional networks between schools, families, associations, economic actors social and territorial and local authorities**

4. Importance to observe the student attitude in the intercultural practice experience (2nd part):

How can other persons help a student to learn?

ESEPF – Porto Portugal

In our model of supervision, students are also encouraged to look for **partners in the communities** where they are developing the practice and to **work in multidisciplinary teams**. We believe that the complexity of social work demands students to **ask for inputs from different professionals**. Also, in the School, students are used to **plan internships activities where different teachers from other areas contribute to their internship project**. **Peers are also effective in helping each other** finding solutions to difficulties they usually find, **especially during the first weeks of practice**.

ITSRA – Clermont France

En plus du travail de supervision réalisé au niveau local (pendant le stage à l'étranger), à l'ITSRA les **contacts et interactions avec les autres étudiants** sont des facilitateurs importants sur lesquels l'équipe pédagogique s'appuie :

- Les **étudiants partis les années précédentes**,
- Les **étudiants partis dans d'autres régions du monde** (croisement des expériences et des perceptions),
- Les **étudiants effectuant un stage dans la même région du monde mais dans une autre équipe** (permet d'éviter une généralisation/stigmatisation trop hâtive).

Evidemment, les **contacts et interactions avec des acteurs locaux rencontrés pendant la période de stage** (superviseurs, enseignants, intervenants de terrain, étudiants locaux, famille d'accueil, etc.) constituent également un très bon moyen pour l'étudiant de réaliser des apprentissages.

HE2B – Bruxelles Belgique

« Disons que le fait d'**élaborer un dossier durant l'année qui précède est tout à fait pertinent** et aide bien, de plus les séances prévues aux informations et à ladite élaboration du dossier le sont aussi. Sinon, **mon parti pris était de tout faire tout seul** donc je ne peux répondre plus à cette question. Cependant, je peux quand même citer le service social de Defré qui, si je ne m'abuse, **aide à la réalisation des demandes de bourse internationale (élément non-négligeable)** ».

« Le trinôme SPRP m'a aidé beaucoup dans le processus.

Les **formateurs étaient très accessibles** et on a pu **les contacter à tout moment ce qui a été très rassurant**. Comme déjà dit dans la question 2, les comptes rendus étaient pour moi très utiles comme ça nous a aidé de garder une trace écrite de chaque situation et déjà d'approfondir nos recherches sur le public et l'institution ».

« Ce qui m'a aussi **beaucoup aidé était la visite de stage**, l'entretien m'a permis de voir plus claire et le formateur de Defré m'a donné les pistes nécessaires pour pouvoir me développer et mieux gérer certaines situation, c'était vraiment un moment qui était très important pour moi!

En plus pendant le stage, **l'équipe de mon lieu de stage** m'a aidé beaucoup dans le processus. Ma **maitre de stage** m'a expliqué et soutenue beaucoup, elle était aussi très accessible et ouverte pour parler ».

L'équipe pluridisciplinaire était géniale et j'ai passé des super moments avec eux, ils m'ont appris beaucoup de choses sur moi et sur le métier de l'éducateur. Le travail en équipe se passait très bien, j'ai mieux compris comment travailler en équipe et qu'en tant qu'éducateur, on n'est

jamais seul mais on a (dans le cas idéal) toujours une équipe derrière soi sur laquelle on peut compter.

« Je pense que cette expérience m'a permis de me forger une conscience et une personnalité professionnelle. Après avoir eu deux stages en Belgique et "suivre" le modèle habituel d'un travail social, j'ai pu tirer des aspects qui m'ont plu dans le travail social que j'ai pu voir à Madagascar. Malgré que je ne bosse pas comme éducateur spécialisé, je bosse dans le secteur éducatif comme job étudiant et je ressens que je peux avoir une attitude différente que ce que j'aurai pu avoir avant cette expérience ».

« Ayant effectué mon stage dans mon pays natal, j'avais suffisamment de contacts qui me soutenaient pendant mon stage international. Par ailleurs, concernant les comptes rendus que nous devons rédiger pour l'école, je pouvais compter sur les conseils de ma classe étant des étudiants de l'international ainsi que sur les professeurs présents dans le trinôme référent qui nous mène sur le bon chemin pour rédiger le bilan intermédiaire ainsi que le travail de fin d'études ».

Commentaires des formateurs par rapport aux attitudes des étudiants :

Ces expériences semblent davantage utiles pour l'ouverture d'esprit et la remise en question : l'étudiant confronté aux réalités interculturelles se rend compte que d'autres façons de fonctionner existent. Ces façons sont souvent pertinentes dans leur contexte et en tous les cas justifiées par une logique, culturelle, socio-économique, politique ... Mais l'étudiant en vivant ceci de l'intérieur vit aussi une expérience irremplaçable qui lui permet de prendre conscience de ces réalités interculturelles. Cette remise en question est une condition sine qua non pour construire un nouveau positionnement professionnel et interculturel.

Synthèse réponses des étudiants : Cf. également proposition d'analyse point suivant :

Les étudiants insistent très fort sur le fait que les apports de l'expérience d'un stage international sont « puissants » pour eux. En effet, ce type de stage « ailleurs » soutien d'avantage la construction identitaire de l'étudiants « je suis devenue plus mature, m'a permis de prendre beaucoup plus d'initiatives » et renforce son sentiment d'utilité dans ce qu'il peut apporter en terme de contribution au progrès des personnes et de l'institution qui l'accueille « Je pense que cette expérience m'a permis de me forger une conscience et une personnalité professionnelle ».

Le travail d'équipe prend une dimension évidente, notamment dans le fait qu'ils ont besoin de se sentir soutenus « j'ai mieux compris comment travailler en équipe et qu'en tant qu'éducateur, on n'est jamais seul mais on a (dans le cas idéal) toujours une équipe derrière

soi sur laquelle on peut compter»

il y a toujours à découvrir, ce types de stage élargit le champ des représentation de l'étudiant, nécessite de considérer la pertinence des différences culturelles auxquelles ont fait face pendant le stage et du quotidienne des personnes dans le pays d'accueil

Les étudiants soulignent l'importance des outils de travail tel que le CAP, les Skype et le soutien des formateurs, l'accompagnement dans la préparation du dossier départ stage à l'étranger qui constitue une garantie de qualité de la projection et la réalisation de ce stage

Commentaires des formateurs :

Sur place, les collègues de travail peuvent expliquer aux étudiants le pourquoi de certaines normes, coutumes et pratiques ce qui amène l'étudiant à comprendre que ce qu'il vit est explicable dans son contexte. Ces collègues peuvent aussi apporter des éléments qui aideront l'étudiant à négocier une nouvelle « posture » professionnelle respectueuses des différentes valeurs en question.

AVANS – Breda The Netherlands

Coach on-site: feedback on the actions/ knowledge of local situation/ knowledge about the culture and the communication

CEGEP – Joliette Québec

- En permettant aux stagiaires de les accompagner dans leur milieu de travail et d'observer (en étant un modèle)
- En stimulant la curiosité (suggestions de lectures, de conférences, d'activités pédagogiques ou d'événements spéciaux)
- En facilitant l'intégration du stagiaire notamment en l'invitant à rencontrer des gens du pays d'accueil ou à participer à des fêtes sociales et culturelles
- En tenant compte des préférences et habiletés générationnelles (utilisation des technologies et des médias sociaux)
- En reconnaissant et en valorisant les habiletés et connaissances du stagiaire
- En l'encourageant et en l'appuyant
- En l'aidant à formuler ses besoins, attentes ou difficultés
- En partageant ses expériences et ses connaissances avec le stagiaire
- Dans une perspective socio-constructiviste de l'apprentissage, les pairs via le travail en équipe, les discussions cliniques, les séminaires, les forums d'échanges, ou les blogues, peuvent être très aidants dans l'apprentissage

IPU – Montefiascone Italia

The need for education of participatory and nonviolent citizenship in the respect of the rights of everyone, who finds in the school a privileged place: in it, is practiced of life in society. - The need to acquire new ways of managing conflicts and to become more aware of their mental frameworks, prejudices and cultural and value ranges in order to operate a decentralization of the gaze that allows them to open up to negotiation and relationship where they are not were perceived. - The need to cultivate relational and dialogic skills that lead to an appreciation of the encounter with diversity: to know the other person to know the self. In contact with what is "other" it builds its image through identification and differentiation processes. - Faced with the growth of failure and the abandonment of school, in an inclusive school there arises the need for up-to-date teaching and evaluation tools that identify and enhance the various past competencies and the creative and playful introduction of instrumental knowledge to study, avoiding reacting with lowering or suspending expectations in the face of students of any origin who do not have the tools provided by the school system and at the same time making the learning experience more efficient, interactive, and motivating for everyone. - The need to rethink the image of Italian and European society and to raise an alternative narrative of cultural diversity than the one in the media, which often offers a distorted and stereotypical image of immigrants, and evokes a sense of danger, temporaryity and emergency compared to the present diversity. Integration is not news and is often not represented. - The formation of intercultural skills in all a significant factor in improving their professional qualifications and their employability

4. Importance to observe the student attitude in the intercultural practice experience:

➤ 1st part:

1. Les contenus de formation (*éléments surlignés en rose*)

Being a social worker is fundamentally about human relation and interaction – culture is an important of individual and collective identity. In some contexts of intervention these aspects become highly relevant, particularly when students intervene in communities with different social and cultural backgrounds. In these situations, students need to be aware of their own culture but also of the idea of diversity and how these different models explain different behaviours.

In social work power relations are often contradicting these principles.

To uncover culturally biased views of the world

Compétence dans la rencontre de l'Autre

L'instauration d'un lien significatif qui rendra possible un véritable accompagnement éducatif passe par la connaissance de soi (connaissance de son cadre d'intervention et des priorités qui s'y raccrochent, connaissance de ses limites, etc.) et par la capacité à « recevoir l'Autre » (l'écouter, être attentif à son rythme et à sa temporalité, etc.).

Vivre la situation d' « étranger temporaire » (A. Schütz, 1944).

« les situations de rapport à l'étranger montrent de façon exacerbée la complexité de la communication, elles constituent une excellente école des relations humaines. (...) C'est en fonction de sa quête que le voyageur crée de la convergence dans la divergence, du sens et de la reliance dans l'éclatement de ce qu'il vit »

« L'exposition à cet autre radical qu'est l'étranger exacerbe le phénomène de renoncement à une identification structurante, à des modèles pour se construire indépendamment : « J'ai le vertige, je perds mes repères, mais je crois que ce n'est pas plus mal... c'étaient peut-être pas les miens. »

« L'émergence d'une pensée nomade ou un nomadisme intellectuel [qui] permet d'introduire du mouvement là où il ne semble pas y en avoir de manière spontanée ou physique ».

« Appréhender le travail social sous un nouvel angle.

constater comment cela est perçu dans d'autres pays, dans d'autres cultures.

Rompre avec mes prénotions sur les compétences de la profession telle qu'elles sont enseignées à la HE2B - pluralité de « chemins » à emprunter. Notre travail, au même titre que la société et bien sûr les individus avec lesquels l'on va travailler, évolue et est perpétuellement en mouvement.

(...) découverte des traditions, fêtes rituels, que je n'avais pas encore rencontré avant donc c'était très intéressant ».

« Ce stage m'a permis d'élargir mon regard (...) Cela te force à accepter de voir les situations quotidiennes d'une autre manière. »

Enrichit notamment le CV qui est bénéfique à la recherche d'un emploi

« On devient meilleur travailleur social peut-être, « meilleur » individu sûrement ».

« prendre beaucoup plus d'initiatives et d'oublier les règles de l'école »

direction of the development of the profession

More independent, from the comfort zone; personal development that can be useful for professional development.

Cultural knowledge

Communication strategies

Développement de l'empathie interculturelle (la capacité de se mettre à la place du patient et de tenter de comprendre sa perspective, ses émotions, etc.).

L'expérience interculturelle lui permettra une couche d'empathie supplémentaire.

Connaissance de soi est une compétence centrale en ce qui a trait aux professionnels qui exercent la relation d'aide ou le counseling.

L'expérience interculturelle peut permettre la capacité d'être plus compétent auprès d'une clientèle diversifiée

Impact sur l'efficacité interculturelle : diagnostics, traitements, et mieux prendre en considération les différences de style de vie, de croyances et de valeurs de ses clients

important to improve phenomenological methods

intercultural interaction actions aimed at creation of a pluralistic climate that values diversity in equal dignity and a pedagogical management teaching that encourages the establishment of positive relations, combating prejudices, racism and discrimination;

favor the formation of regional networks between schools, families, associations, economic actors social and territorial and local authorities

2. L'étudiant : acteur, placé au cœur de l'activité (éléments surlignés en bleu clair)

« rompre avec mes prénotions »

« personnellement, c'est une expérience qui m'a beaucoup appris à avoir davantage confiance en moi et à prendre des initiatives »

« réaliser un travail sur soi-même lors de ce « voyage ».

« on devient meilleur travailleur social peut-être, « meilleur » individu sûrement ».

« je suis devenue plus mature. Cette expérience permet notamment d'être loin de l'école et donc le sentiment d'être une stagiaire est beaucoup plus minime que si le stage s'effectuait en Belgique. J'avais l'impression d'avoir trouvé du travail et j'étais heureuse dans ce que je faisais. Le sentiment de ne pas être une stagiaire »

More independent, from the comfort zone; personal development

permet une réflexion profonde sur soi et peut mener à une meilleure connaissance de soi
« amélioration importante de la confiance en soi et de l'adaptabilité des étudiants »

3. Outils mis en place (éléments surlignés en rouge)

The ethical dilemmas methodology applied with professional internship

➤ 2nd part:

1. Les contenus de formation (*éléments surlignés en rose*)

ask for inputs from different professionals

se rendre compte que d'autres façons de fonctionner existent
construire un nouveau positionnement professionnel et interculturel
Le travail d'équipe

Coach on-site: feedback on the actions/ knowledge of local situation/ knowledge about the culture and the communication

Perspective socio-constructiviste de l'apprentissage

Need to acquire new ways of managing
Making the learning experience more efficient, interactive, and motivating for everyone
improving their professional qualifications and their employability

2. L'étudiant : acteur, placé au cœur de l'activité (*éléments surlignés en bleu clair*)

Peers are also effective in helping each other

les contacts et interactions avec les autres étudiants sont des facilitateurs importants

« mon parti pris était de tout faire tout seul »

expérience irremplaçable

construction identitaire de l'étudiants

Reconnaissant et en valorisant les habiletés et connaissances du stagiaire

to know the self

3. Cadre et organisation (*éléments surlignés en vert*)

partners in the communities

work in multidisciplinary teams

especially during the first weeks of practice

« demandes de bourse international (élément non-négligeable) »

4. Outils mis en place (éléments surlignés en rouge)

Plan internships activities where different teachers from other areas contribute to their internship project.

Elaborer un dossier durant l'année qui précède est tout à fait pertinent

utilisation des technologies et des médias sociaux

Dans une perspective socio-constructiviste de l'apprentissage, les pairs via le travail en équipe, les discussions cliniques, les séminaires, les forums d'échanges, ou les blogues

5. Qualité du superviseur / éléments facilitateurs (éléments surlignés en bleu-vert)

l'équipe pédagogique s'appuie :

- Les étudiants partis les années précédentes,
- Les étudiants partis dans d'autres régions du monde (croisement des expériences et des perceptions),
- Les étudiants effectuant un stage dans la même région du monde mais dans une autre équipe (permet d'éviter une généralisation/stigmatisation trop hâtive).

Les contacts et interactions avec des acteurs locaux rencontrés pendant la période de stage (superviseurs, enseignants, intervenants de terrain, étudiants locaux, famille d'accueil, etc.)

aide à la réalisation des demandes de bourse international (élément non-négligeable)

Les formateurs étaient très accessibles et on a pu les contacter à tout moment ce qui a été très rassurant.

« Ce qui m'a aussi beaucoup aidé était la visite de stage, l'équipe de mon lieu de stage m'a aidé beaucoup dans le processus. Ma maitre de stage m'a expliqué et soutenue beaucoup, elle était aussi très accessible et ouverte pour parler ».

L'équipe pluridisciplinaire

Les conseils de ma classe étant des étudiants de l'international ainsi que sur les professeurs présents dans le trinôme référent

« être un modèle »
Faciliter l'intégration du stagiaire
habiletés générationnelles

Please, write here what is your analyse of the contents that you shared with partners...

ESEPF – Porto Portugal

WP1 – DIAGNOSIS ON INTERCULTURAL SKILLS AND E-LEARNING/SUPERVISION TOOLS OF INTERNSHIPS IN INTERNATIONAL CONTEXTS

INTRODUCTION

SUPERVISION IN INTERNATIONAL CONTEXTS – A BRIEF STATE OF THE ART

E-LEARNING AND ICT DEVICES AND PLATFORMS

INTRODUCTION

Interculturality is more a perspective, a way of life and an attitude than a technique or skills/competences that you can acquire with training.

The first step is to have the will to have an intercultural perspective: to accept the other and to live together, despite all the difficulties that will bring to all parts. It is crucial to know ourselves and the other (prejudices, stereotypes, bias... culture) in order to accept the "sacrifices" we have to do to be able to respect and live together. Interculturality implies a modification of our concept of culture: as something in permanent change... Acculturation is the normal state, never considered as a "destruction" of culture.

Multicultural vs Intercultural. Multicultural is a state of fact: as we want or not, we live in a multicultural world. Intercultural is a "ideological/political" approach that we can choose because we live in a multicultural world. (In the multicultural world we can choose another perspective: segregationist, assimilationist, integrationist and cultural pluralism).

STATE OF ART

Different authors have studied the benefits for students of studying abroad. As Van Hoof et al suggest (2005) these experiences are often related to common benefits, like student's exposure to different social and cultural environments, and the fact that living in different cultural contexts helps change one's stereotypes about people from different nationalities and creating an alternative view of the world (p.43). Amongst these benefits, different studies have also found that students learn to recognize to which extent their own cultural values differ from those of the countries they get to know. As Van Hoof and Verbeeten (2005, p.43) argue: "the literature has highlighted the role of these international programs in shaping a rounded, culturally sensitive individual, which happens to be one of the guiding principles of higher education around the world."

In particular, supervisors play a critical role in helping trainees translate theories into practice and develop their professional identity (Bernard & Goodyear, 2004; Bradley & Kottler, 2001). In order to develop one's professional identity as a therapist, one must acquire competencies in

various areas. Multicultural competence, defined by one's awareness of, knowledge about, and skills in working with a wide range of cultural contexts (Sue, Arredondo, & McDavis, 1992), has been deemed as a critical area of competence that serves individuals with different cultural backgrounds.

In a related fashion, McClure (2005) suggests that the cultural norms for interpersonal relationships among international trainees may differ and thus negatively affect the supervisory relationship. For instance, supervisors who lack cultural sensitivity about these differences may perceive international students as incapable and discriminate against them (Mittal & Wieling, 2006). International trainees, on the other hand, may become intimidated and fearful of addressing culturally different perspectives due to differences in the power dynamic. This may impair international trainees' ability to engage in a meaningful and safe learning environment (Mittal & Wieling, 2006). Although international students may experience a range of obstacles (e.g., language issues and cultural differences in interpersonal style) in clinical training, mainstream research on supervision excludes discussion of how these cultural issues should be handled when working with international trainees.

For example, Hird, Tao, and Gloria (2005) found that the less culturally competent supervisors are, the less likely they are to spend time on cultural discussion. Similarly, Inman (2006) found that trainee satisfaction with supervision was directly related to perceived supervisor's multicultural competence. In examining cultural issues in supervision with international trainees, Nilsson and Dodds (2006) found that international trainees' cultural competence, relative to their supervisors' cultural knowledge, influenced the level of satisfaction and cultural discussion. Thus, for both international trainees and racial-minority trainees, their supervisors' multicultural competence is an important predictor for trainees' level of satisfaction with supervision (Inman, 2006; Nilsson & Dodds, 2006) and can be affected by the extent to which supervisors engage in culturally oriented discussions in supervision (Fukuyama, 1994).

The Counseling Supervision Needs of International Students in U.S. Institutions of Higher Education: A Culturally-Sensitive Supervision Model for Counselor Educators
Laura M. Reid, Andrea L.

It is common for international students to find some of their values mismatched with values of the host culture given the diverse cultures from which they come (Lieberman, 1994; Robinson-Pant, 2009). As a result of coming to contact with a new culture international students experience a process known as acculturation. The acculturation process involves community and individual changes that occur when two different cultures interact (Berry, 1997). As a result of acculturation international students may face several barriers. A study by Poyrazli and Graham (2007) revealed that international students experienced numerous barriers that hindered their participation in their social and academic communities.

While students from individualistic cultures may identify with the U.S. mainstream culture, those from collectivist cultures may feel very

different and isolated (Swagler & Ellis, 2003). For instance, unlike their American peers, international students do not have familiar resources in the U.S. that they have in their home countries to aid them in combating varying stressors such as social isolation and academic pressures. Thus, it is critical for universities and educators to address international students' needs and the barriers they have to academic and personal success while studying in the U.S.

Bernard and Goodyear (2009) defined supervision as an evaluative relationship between a counselor in training and a senior member of the counseling profession in which the supervisor's purpose is to "enhance the professional functioning of the supervisee" (p. 4). Cross-cultural supervision has been defined as a supervisor-supervisee relationship in which there are cultural differences based on race and ethnicity (Fukuyama, 1994).

Many textbooks in counseling programs may address multicultural issues, but most do not include issues facing international individuals (Nilsson & Wang, 2008; Yoon & Portman, 2004); they make the mistake of grouping all culturally diverse individuals in to one category. Currently, no texts present a model on supervising international students in counseling programs (Poyrazli, Arbona, Nora, McPherson, & Pisecco, 2002). Criticism of the exclusion of the needs of international students in counseling programs has centered on the curriculum and practicum/internship experiences of traditional training programs (Gardener, 2002). Issues related to practicum/internship experiences are diverse and range from insufficient discussion of supervisees' feelings and attitudes concerning cultural differences to insufficient experience with culturally diverse supervisees to lack of discussion of expectations of supervision in the counseling practicum/internship (Cook, 1994; Pedersen, 1991; Priest, 1994).

E-LEARNING TOOLS AND SUPERVISION

The tools used in learning in this context are e-learning platforms, e-portfolios and some web 2.0 tools for editing sound and video. In addition, students also use social networks for socialization and sharing.

Social networking is seen as a tool, especially social media tools amongst young people. Some of these examples could be used for intercultural training and for the supervision practices of students, as seen in the diagnosis form.

Blogging, a form of online diary, adds a whole new dynamism to what was in web 1.0, the personal home page.

Really Simple Syndication or Rich Site Summary (RSS) is a family of web feed formats used to publish frequently updated digital content, such as blogs, news feeds or podcasts.

Podcasting is a media file that is distributed over the Internet using syndication feeds, for playback on mobile devices and personal computers. E-portfolios encourage students to take ownership of their learning through creating a dynamic, reflective, multimedia record of their achievements. Also, e-portfolios are more and more a current practice and tool of learning and assessing used by supervisors with their students. Real-time audio and shared screen tools are used for multi-way discussions.

Sharing, Socialisation and cooperation – three axes – tools for these three realities

Podcast - for instance, integrating podcast tools such as audacity

Vídeo – web 2.0

Hoot – integração FB. This tools allow teachers and students to share and use FB as a learning tool, creating common materials and discussions, sharing fotos and videos, a group message system, etc....

**Interactive Learning
A Matrix of Educational Technology Options**

Media	Basic	Intermediate	Advanced
Text	One-way Print	One-way Webpages	One-way Blogs
	Interactive e-mail	Interactive Computer conferencing	Interactive Wikis Blogs
Audio	One-way Audio clips	One-way Podcasts	One-way Ipod downloads
	Interactive Telephone support	Interactive Telephone conferencing	Interactive Audiographics
Images	One-way Photographs	One-way CD/ DVD	One-way Animations
	Interactive Image banks, e.g., SCRAN, Creative Commons	Interactive Share and edit, e.g., Flickr, SplashCast	Interactive Simulations/games
Video	One-way Video clips	One-way Annotations?	One-way Vods
	Interactive Webcasts /TV	Interactive Skype	Interactive Videoconferencing

Figure 3.1 Some examples of using educational technology for one-way and two-way learning

Source: Mason&Rennie (2008, p.45)

Table 3.1 Examples of the Application of Distributed Media to Learning Activities

Student learning need	Example of student activity	Level of distributed media resource		
		Fundamental	Extended	Emerging
Information handling skills	Web searching Using electronic libraries	Print	Webpages	e-books Digital repositories
Developing understanding	Linking information from different sources	Connected document (with hot links)	e-portfolios	Mashups
Linking theory to practice	Learning by doing	Online quizzes	Instant messaging tutorials	Screencasting
Practicing discussion and argument	Presentation	CD/DVD	Photos/images Online debate using threaded discussion (Flickr?)	Vlog
Sharing essays online				
Practicing articulation of ideas	Reflective journal	Computer conferencing	Blogs Videoconferencing	Podcasts
Rehearsing skills and procedures	Audiovisual essay	Audio clips (Powerpoint)	Video clips	Webcasts YouTube
Practicing teamwork	Group projects	Online games	Social book-marking	Wikis
Learning professional practice	Problem solving exercises	Role playing	Animations or audiographics	Simulations
Feedback	Interactive Tutorial	Telephone support e-mail	Telephone conferencing	Skype

Source: Mason&Rennie (2008, p.49)

These tables also help us choosing the different tools available and matching them with specific competences on learning, that we could find interesting in discussing intercultural competences. For instance, understanding, teamwork and arguments, could be identified as needed competences when it comes to intercultural competences.

References

Dysthe, O.; Samara, A. and Westrheim. K. (2006). Multivoiced supervision of Master's students: a case study of alternative supervision practices in higher Education. *Studies in Higher Education*. Vol. 31, No. 3, June 2006, pp. 299–318 DOI: 10.1080/03075070600680562

Hubert B. Van Hoof and Marja J. Verbeeten (2005). Wine Is for Drinking, Water Is for Washing: Student Opinions About International Exchange Programs. *Journal of Studies in International Education*. Pp. 9: 42. DOI: 10.1177/1028315304271480

MASON, R.; RENNIE, F (2008). E-Learning and Social Networking Handbook: Resources for Higher Education. NY: Routledge
Mori, Y; Inman and Caskie, Grace I. L. (2009). Supervising International Students: Relationship Between Acculturation, Supervisor Multicultural Competence, Cultural Discussions, and Supervision Satisfaction. *Training and Education in Professional Psychology*, Vol. 3, No. 1, pp. 10–18

ITSRA – Clermont France

Un peu à l'image des stages à l'étranger dans les formations sociales en France, l'interculturel et de l'approche interculturelle dans les formations sociales à l'ITSRA occupent une place que l'on peut qualifier de « périphérique » vis-à-vis des contenus et disciplines enseignés traditionnellement. Il devient donc important pour nous de développer une véritable expertise sur le sujet. Pour se faire, il faut prendre en considération :

1. La place centrale de l'étudiant dans la démarche : l'étudiant se construit « par lui-même » et « pour lui-même » ;
2. L'importance du cadre rassurant qui permet l'apprentissage chez l'étudiant.

1. Dans son ouvrage « *La société du risque, vers une nouvelle modernité* », U. Beck invite les écoles à davantage axer l'accompagnement de l'étudiant vers la construction de « *son destin personnel* » et de « *son affirmation de soi* » dans le but de concilier : émancipation de l'acteur et formation. Pour lui, cela implique de cesser de rendre « *aussi central* » le lien entre formation et profession. Ce point de vue nous invite à aller vers un nouveau modèle d'accompagnement qui part davantage de l'étudiant pour aller au métier, plutôt que l'inverse. Concrètement, accepter qu'un étudiant parte à l'étranger avec des objectifs qui lui sont propres, ne s'oppose pas forcément aux « besoins de formation » des métiers du travail social.

2. Pour que cela soit possible, le « cadre institutionnel » doit permettre l'émancipation de l'acteur (vis-à-vis d'un modèle traditionnel de travailleur social, etc.), mais il doit aussi servir de « *garant extérieur* » à « *l'individu-incertain* », dans le sens où l'entend A. Ehrenberg : l'individu devient vulnérable, car l'injonction d'autonomie qui lui est faite le rend plus responsable que jamais de sa vie professionnelle et personnelle. Il est seul face à ses réussites et ses échecs au point de devenir parfois un « *fardeau pour lui-même* ».

HE2B – Bruxelles Belgique

Proposition d'analyse

Analyse - Synthèse : *Éléments importants, difficultés, identification de besoins spécifiques*

- **Introduction / Généralités :**

L'analyse des différentes réponses, montre très clairement la mise en en perspective permanente de la pratique réflexive tout au long de la formation.

Les différents niveaux de cette réflexion montrent l'importance des différentes dimensions qui participent à la construction de l'identité professionnelle et par conséquent les dimensions culturelle et interculturelle. Plusieurs activités d'apprentissage consacrent le travail des compétences interculturelles et inscrivent naturellement les étudiants dans l'exploration et la nécessaire compréhension de ce qui fait l'identité de l'individu. C'est une mise en perspective progressive tout au long de la formation et une mise en œuvre très concrète au sein d'activités spécifiquement dédiées à cet apprentissage

*Le questionnement apparaît comme une condition sine qua none et renvoie inéluctablement l'étudiant à lui-même et débouche inévitablement sur de nombreux enjeux **en résonance à lui (Soi)** : les enjeux culturels et interculturels, les enjeux liés au poste de travail d'éducateur envisagé et autres concepts qui nourrissent un processus cognitif qui caractérise le raisonnement de tout être-humain, amène l'étudiant à devoir se questionner sur l'impact de ces phénomènes sur sa pratique, notamment interculturelle.*

*Il ne s'agit donc pas, d'amener l'étudiant uniquement à l'appropriation et la maîtrise technique des différents concepts fondateurs de l'identité culturelle, mais **également et surtout** d'inviter l'étudiant à questionner ce qu'il est au regard de ce qu'il projette pour lui et de cheminer dans un travail de ... **mise à jour de son identité complexe, multiple et synchrétique***

Des éléments importants :

La conscience de sa dimension « idiosyncrasique » par l'étudiant dans l'expérience de ce type d'activité à l'étranger

C'est-à-dire - Le questionnement de l'étudiant : Etre conscient de sa propre singularité, de ses appartenances au niveau transgénérationnelle, de son propre trajet, de ses valeurs et de celles de l'autre

L'adaptation à des contextes interculturels différents

Connaissances culturelles**La qualité de l'accompagnement / supervision :**

Posture humaniste d'accompagnement inconditionnel, bienveillante et mettant l'étudiant en perspective

Organiser et mettre en œuvre une vraie communauté de pratiques autour de chacun des étudiants, (organiser, animer, soutenir, éclairer, enrichir, ...)

Importance des feedbacks des formateurs : Dans ces échanges le superviseur veille à apporter des questionnements suffisants sans cependant surcharger la réflexion de l'étudiant. (Soutenir le DPA de l'étudiant et éviter « le syndrome du missionnaire »)

Rigueur de la structuration et organisation de l'accompagnement de l'étudiant à distance (Cf. Besoin pour l'étudiant)

Collaboration en haute école et institutions de stage + partenaire académique sur place !

Un travail d'équipe

Un trinôme = partage des ressources qui éclaire les étudiants selon différents points de vue et approches disciplinaires

Une structure d'accueil

Le décalage culturel : s'il n'est pas appréhendé et vécu = clash culturel !

Difficultés :**Au niveau des étudiants :**

L'adaptation à des contextes culturels (et interculturels) différents

Diverses difficultés comme le langage, le manque de repère, des désillusions, ...

Le manque de soutien sur place

Le logement

La vie sur place, éloignement affectif, réseau de relations ...

Au niveau des enseignants :

La difficulté de mobiliser sur place des relais un accompagnement / séminaire de l'étudiant

Au niveau des partenaires associatif et académiques :

Le manque de proactivité de l'étudiant

La connaissance des us et coutumes institutionnels (et culturels)

Identification de besoins spécifiques :**auprès des étudiants :**

Accessibilité et disponibilité des formateurs encadrant la préparation et la réalisation du stage à l'étranger

Une écoute

Une communication régulière avec les formateurs, ex : écrits, et visuelle (Skype)

Importance de l'écrit régulier dans la structuration, construction et la capacité d'agir de l'étudiant (ex : comptes rendus)

Les aides spécifiques : bourse, aide du service social,

La prise d'initiative, la proactivité, la confiance en soi !

Qualité et importance des feedbacks des enseignants accompagnateurs

Une équipe et un maître de stage accueillant et soutenant sur place qui éclaire également l'étudiant sur certaines normes, coutumes et pratiques ce qui amène l'étudiant à comprendre que ce qu'il vit est explicable dans son contexte

Elargir leur champ de perception du travail social et éducatif, découvrir autre chose de différent de ce qu'ils connaissent dans leur pays natal

Auprès des enseignants :

Des relais de formation disponibles dans les contextes d'accueil pour accompagner les étudiants en construction professionnelle

Auprès des partenaires de terrain et académiques (voir CAPAES) :

Des étudiants à l'aise avec les pratiques langagières du pays et contexte d'accueil

Collaboration des écoles qui valide le stage

Conclusion :

Pour l'étudiant, effectuer un stage international l'invite à « réaliser un travail sur soi-même » lors de ce « voyage ». Le fait d'oser s'affranchir en partant seul vers l'inconnu n'est pas chose aisée. Des difficultés peuvent se présenter, mais elles sont souvent pour lui autant d'opportunités d'affranchissement. C'est un processus global d'ouverture aux autres et de questionnement permanent dans lequel il s'engage, un processus qui nourrit sa construction identitaire de travailleur social certes, mais nourrit certainement le sentiment de devenir un « être meilleur ».

Les enseignants partagent cette vue, de l'ouverture de l'esprit et le questionnement de l'étudiant qui vit une expérience unique, et attirent l'attention sur le fait que Cette remise en question est une condition sine qua non pour construire une nouveau positionnement professionnel et interculturel

Inévitablement, c'est une expérience qui soutient le développement du pouvoir d'agir des étudiants :

« Cela te force à accepter de voir les situations quotidiennes d'une autre manière »,

« De plus, personnellement, c'est une expérience qui m'a beaucoup appris à avoir davantage confiance en moi et à prendre des initiatives ».

AVANS – Breda The Netherlands

Developing guidance (before and after) in which the ELISSE project is an important part of it.
 Making intercultural competencies more explicit and developing even a more intense line from year 1 to 4, as well as manuals with more diversity of resources (video, portfolio, websites, etc.)
 Working in pairs of students more; also internationally
 Promote the expertise of teachers in the field of international internship and study
 Utilization of possibilities of e.g. To use more learning than we do now

CEGEP – Joliette Québec

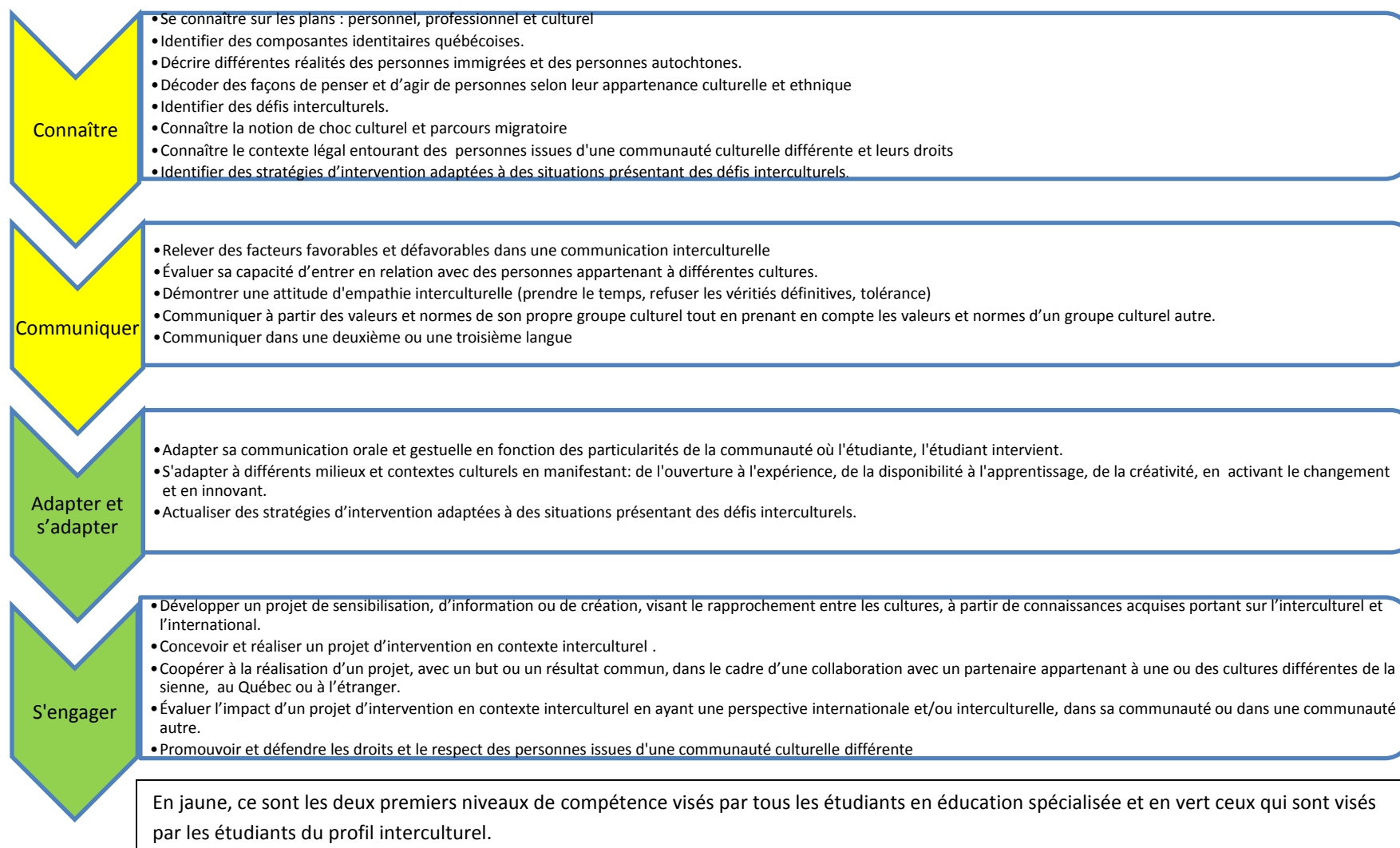
- Les superviseurs sur le terrain devront être sensibilisés à l'interculturel afin de permettre à ces derniers d'être en mesure d'appuyer pleinement leurs stagiaires à relever l'ensemble des défis que comporte un stage professionnel à l'international.
- Le défi sera de développer une vision commune assez précise des contenus sur l'interculturalité, et de s'assurer que les superviseurs qui assument ce rôle puissent s'approprier ces contenus.

IPU – Montefiascone Italia

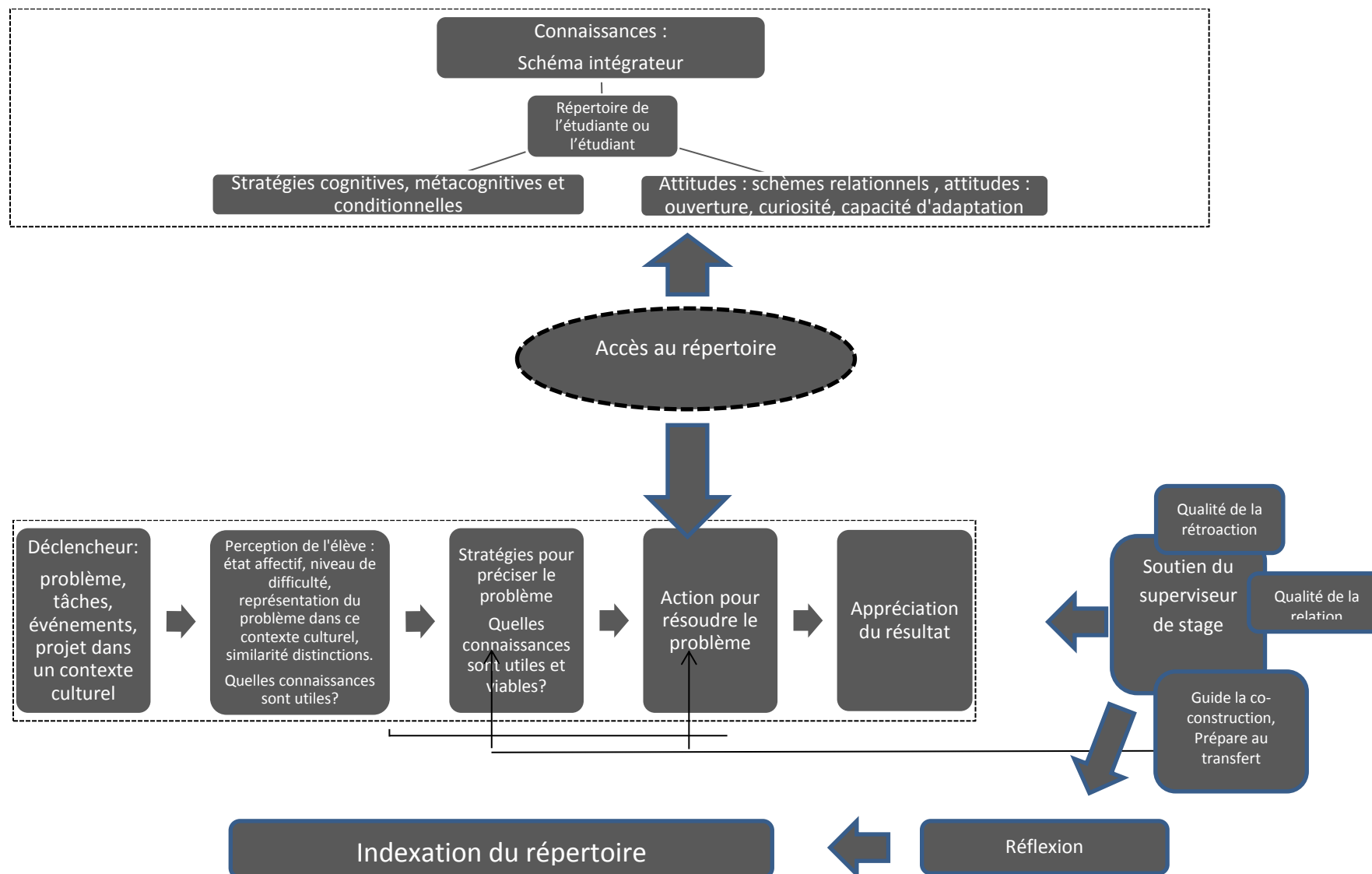
s/o

Annexes

ANNEXE A: Modèle de développement pour acquérir des compétences d'intervention en contexte interculturel en Techniques d'éducation spécialisée (PELLETIER, MARS2014)



ANNEXE B Modèle combiné pour étudier le transfert des apprentissages des étudiantes et étudiants en TES du profil interculturel en contexte de stage à l'étranger



ANNEXE C

- Altamirano, C. (2012). *Processus d'intervention interculturelle*. Communication présentée au département d'éducation spécialisée. Document non publié, Joliette, 30 mai.
- Altamirano, C. et Pelletier, A. (2012). *Cadre conceptuel de supervision de stage*. Document non publié, Joliette, 5 mai.
- Aubé, R. (2013). *Le développement de la compétence culturelle d'étudiantes en sciences infirmières participant à un stage au Sénégal*. Mémoire présenté au Département des sciences de la santé, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, Rouyn-Noranda.
- Aubut, C., McKenzie, M.-C. et Pelletier, A. (2014). *Soyons réaliste, visons l'impossible, comment l'internationalisation a modifié le programme en Techniques d'éducation spécialisée*. Communication présentée au 34^e colloque annuel de l'AQPC, Laval, 4 juin.
- Azdouz, Rachida. *L'accommodement raisonnable dans le secteur jeunesse de Montréal, Etat de la situation et pistes de travail*. Janvier 2005.
- Bouchard, Jacques. *Les nouvelles cordes sensibles des Québécois*. Édition Les Intouchables, 2006.
- Bouchard, G., Taylor, C. *Fonder l'avenir : le temps de la conciliation*. Ed. Québec : Commission de consultation sur les pratiques d'accommodement reliées aux différences culturelles, 2008.
- Bourassa, B. et Ferre, F. (1999). *Apprendre de son expérience*. Sainte-Foy : Les Presses de l'Université du Québec.
- Cégep régional de Lanaudière à Joliette (2011). *Politique sur l'internationalisation*. Joliette : Cégep régional de Lanaudière à Joliette.
- Cégep régional de Lanaudière à Joliette (2014). *Profil de sortie du département TES*. Manuscrit non publié, Joliette : Cégep régional de Lanaudière à Joliette.
- Cohen-Émerique, M. (2011). *Pour une approche interculturelle en travail social, théories et pratiques*. Rennes : Presses de l'EHESP.
- Commission européenne (2014). *Étude d'impact Erasmus: principales conclusions*. Bruxelles.
- Conseil supérieur de l'éducation (2013). *Un monde de possibilités : l'internationalisation des formations au collégial*. Québec.
- Durand, D. *Naître ici et venir d'ailleurs : guide d'intervention auprès des familles d'immigration récente [ressource électronique]*. Ministère de la Santé et des Services sociaux, Québec, 2007. Adresse URL : <http://publications.msss.gouv.qc.ca/acrobat/f/documentation/2006/06-836-01.pdf>
- Gaudet, E. *Relations interculturelles. Comprendre pour mieux agir*. 3e édition. Groupe Modulo, 2015
- Gaudet, E. et Lafortune, L. *Pour une pédagogie interculturelle*. Erpi, 1997.
- Geadah, Y. *Accommodements raisonnables*, Montréal, VLB 2007.
- Gratton, Danielle. *L'interculturel pour tous*. Éditions St-Martin, 2009.
- Hammer, B. et Wach, M. (2003). *La Structure des valeurs est-elle universelle ? Genèse et validation du modèle de Schwartz*. Paris : Éditions l'Harmattan.
- Hohl, J., Normand, M. *Construction et stratégies identitaires des enfants et des adolescents en contexte migratoire : le rôle des intervenants scolaires*. *Revue Française de Pédagogie*, nu117, octobre-novembre-décembre 1996, p.39-52.

- Jobin-Lawler, A. et Boutet-Lanouette, M. (2015). La mobilité enseignante internationale dans les cégeps et les collèges québécois : quelles sont les retombées pour les enseignants et leur milieu professionnel? Rapport de recherche PAREA. Québec : Campus Notre-Dame-de-Foy.
- Leclerc, C., Bruno Bourassa, B. et Odette Filteau, O. (2010). « Utilisation de la méthode des incidents critiques dans une perspective d'explicitation, d'analyse critique et de transformation des pratiques professionnelles. » In : Éducation et francophonie, 38 (1), 11-32.
- Legault, G., Rachédi, L. L'intervention interculturelle. 2e édition. Les Éditions de la Chenelière inc., 2008.
- Lemay, A.M. (2010). Mobilité Internationale : un premier pas vers le monde. *Pédagogie collégiale*, 23 (3), 9-13.
- Mckenzie, M. et Dubuc, A. (2015). *Internationalisation des activités éducatives, profil de formation*. Manuscrit non publié, Cégep régional de Lanaudière à Joliette, Joliette.
- Mercure, D. (2014). *La construction du répertoire professionnel de l'étudiant en contexte de stage à l'international, examinée dans une démarche de recherche-action*. Thèse de doctorat en psychopédagogie, Université Laval, Québec.
- Papadopoulos, I., Tilki, M., et Taylor G. (2001). *Papadopoulos, Tilki and Taylor Model for developing cultural competence*. Project report. United Kingdom :Middlesex University.
- Pelletier, A. (2012). *Compte-rendu du focus group sur les impacts des stages et des projets intégrés à Cuba et au Chili*. Manuscrit non publié, Cégep régional de Lanaudière à Joliette, Joliette.
- Pelletier, A. (2014). *Modèle de développement pour acquérir des compétences d'intervention en contexte interculturel en Techniques d'éducation spécialisée*. Manuscrit non publié et entériné par le département de TES, Cégep régional de Lanaudière à Joliette, Joliette.
- Toussaint, Pierre. *La diversité ethnoculturelle en éducation : Enjeux et défis pour l'école québécoises*. Presses de l'Université du Québec. 2010

PROFESSIONAL INTERNSHIP – EVALUATION GRID
INTERNSHIP SUPERVISOR EVALUATION

STUDENT'S NAME

INSTITUTION: MÃOS DADAS

1ST EVALUATION

VALÊNCIA:

Date:

NAME OF INTERNSHIP SUPERVISOR:

STUDENT'S NAME:

INSTITUTION:

2ND EVALUATION

VALÊNCIA:

Date:

NAME OF INTERNSHIP SUPERVISOR:

***The social educator should have competences and personal abilities in order to:
Know how to be/know how to relate/ know how to do***

SCALE	1 bad (0 A 6 VALORES)	2 Insuficient (7 A 9 VALORES)	3 Suficient (10 A 13 VALORES)	4 Good (14 A 16 VALORES)	5 Very Good (17 A 20 VALORES)
RELATIONS WITH OTHERS					
Is available	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Knows how to listen	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Acknowledges social, ethnic and cultural diversity	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Is serene	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Is assertive	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
DEVELOPING PRACTICAL INTERVENTION					
Conceives interventions guided by principles of civic and social responsibility	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Plans activities by adequating it to group dynamics and features of the institution	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Knows how to apply methods and technics of social and educational intervention	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Is dynamic and enthusiastic	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Is able to mobilize available	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐

DEPARTAMENTO DE EDUCAÇÃO SOCIAL

resources					
Manages conflict	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Takes on a mediation role on several institutional contexts	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Promotes autonomy, integration, participation and creativity on individuals and groups	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Works in multidisciplinary teams	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Reveals security and autonomy	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
REVEALS KNOWLEDGE TO					
Identify social and educational problems on work contexts	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Conceives and applies instruments of diagnosis in contexts of social and educational intervention	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Treat and analyse information from social and educational diagnosis	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Design and plan social and educational projects	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Develop social and educational projects	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Evaluate results and outcomes of social and educational projects	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Think in a reflexive and prospective way	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
Articulate different subject areas	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐
GLOBAL EVALUATION OF THE INTERNSHIP					
	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐	☒ ☐

Nível 5 – 17 valores

Signature of the internship supervisor:

Aline is a student that demonstrates a high level of responsibility and dynamism, as well as compromise with the group of children. She's committed and capable of establish positive with the team work as well as with children and also respect them. She needs however to develop her sense of personal security and learn how to be more flexible on planning interventions accepting that changes happen without seeing it central goals on her intervention.